

Al-Muwatta



Al-Muwatta  
of Imām Mālik  
Arabic – English

Translated by Aisha Abdurrahman Bewley

DIWAN  PRESS

*Classical and Contemporary Books on Islam and Sufism*

Copyright © Diwan Press Ltd., 2014 CE/1435 AH

First edition: Diwan Press 1982

Second edition: Madinah Press 1989

Third edition: Diwan Press 2014

Al-Muwatta

Published by: Diwan Press Ltd.  
6 Terrace Walk,  
Norwich  
NR1 3JD  
UK

Website: [www.diwanpress.com](http://www.diwanpress.com)

E-mail: [info@diwanpress.com](mailto:info@diwanpress.com)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in any retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior permission of the publishers.

Author: Imam Malik ibn Anas

Translation: Aisha Bewley

Typeset by: Abdassamad Clarke

Cover design by: Abdassamad Clarke

A catalogue record of this book is available from the British Library.

ISBN-13: 978-1-908892-42-3 (hardback)

978-1-908892-43-0 (paperback)

Printed and bound by: Lightning Source

# Contents

<b>INTRODUCTION</b>	<b>xxx i</b>
The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography	xxxii
His quest for knowledge	xxxii
People’s praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge	xxxiii
The shaykhs from whom he transmitted	xxxvii
The transmitters who transmitted from him	xxxvii
The position of the <i>Muwaṭṭa’</i> and people’s concern for it	
xxxviii	
Clarification of the meaning of “ <i>Muwaṭṭa’</i> ”, its excellent layout and fine style	xl
<b>1 THE TIMES OF PRAYER</b>	<b>1</b>
1.1 The times of prayer	1
1.2 The time of the <i>jumu’a</i> prayer	5
1.3 Whoever catches a <i>rak’a</i> of the <i>ṣalāh</i>	6
1.4 <i>Dulūk ash-shams</i> and <i>ghasaq al-layl</i>	7
1.5 The times of prayer in general	7
1.6 Sleeping through the prayer	9
1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day	11
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer	12
<b>2 BOOK OF PURITY</b>	<b>13</b>
2.1 How to perform <i>wuḍū’</i>	13
2.2 <i>Wuḍū’</i> for praying after sleep	15
2.3 What is pure for <i>wuḍū’</i>	16
2.4 Things which do not break <i>wuḍū’</i>	18
2.5 Not doing <i>wuḍū’</i> on account of eating cooked food	19
2.6 <i>Wuḍū’</i> in general	22
2.7 Wiping the head and ears	26
2.8 Wiping over leather socks	27
2.9 How to wipe over leather socks	29
2.10 Nosebleeds in the prayer	30
2.11 Nosebleeds in general	31
2.12 Bleeding from a wound or a nosebleed	31
2.13 <i>Wuḍū’</i> on account of prostatic fluid	32
2.14 Indulgence about not having to do <i>wuḍū’</i> on account of prostatic fluid	33
2.15 <i>Wuḍū’</i> on account of touching the genitals	34

2.16	<i>Wuḍū'</i> on account of a man kissing his wife	35
2.17	How to perform <i>ghusl</i> on account of major ritual impurity	36
2.18	<i>Ghusl</i> from the two "circumcised parts" meeting	37
2.19	<i>Wuḍū'</i> of a person in a state of major ritual impurity ( <i>janāba</i> ) when he wants to go to sleep or eat before having a <i>ghusl</i>	39
2.20	The repetition of the prayer by a person in a state of major ritual impurity, his doing <i>ghusl</i> when he has prayed without remembering it, and his washing his garments	40
2.21	<i>Ghusl</i> of a woman when she experiences the same as a man in her sleep	42
2.22	<i>Ghusl</i> for major ritual impurity	43
2.23	<i>Tayammum</i>	44
2.24	How to do <i>tayammum</i>	47
2.25	<i>Tayammum</i> of someone in a state of major ritual impurity	47
2.26	What is permitted to a man from his wife when she is menstruating	48
2.27	The purity of a woman after menstruation	49
2.28	Menstruation in general	50
2.29	Bleeding as if menstruating	51
2.30	The urine of an infant boy	54
2.31	Urinating standing and otherwise	54
2.32	The tooth-stick ( <i>siwāk</i> )	55
<b>3</b>	<b>PRAYER</b>	<b>57</b>
3.1	The call to prayer	57
3.2	The <i>adhān</i> on a journey and without <i>wuḍū'</i>	62
3.3	The meal before dawn ( <i>saḥūr</i> ) in relation to the <i>adhān</i>	63
3.4	The opening of the prayer	63
3.5	The recitation of Qur'ān in the <i>Maghrib</i> and ' <i>Ishā'</i> Prayers	66
3.6	Behaviour in the recitation	68
3.7	The recitation in the <i>Ṣubḥ</i> prayer	69
3.8	The <i>Umm al-Qur'ān</i>	70
3.9	Reciting to oneself behind the imām when he does not recite aloud	71
3.10	Not reciting behind the imām when he recites aloud	73
3.11	Saying ' <i>amīn</i> ' behind the imām	74
3.12	Behaviour in the sitting in the prayer	75
3.13	<i>Tashahhud</i> in the prayer	77
3.14	What to do if one raises one's head before the imām	80
3.15	What to do if through forgetfulness one says the <i>taslīm</i> after two <i>rak'as</i>	81
3.16	Completing what is recalled when uncertain how much has been prayed	83
3.17	What to do if one stands after the completion of the prayer or after two <i>rak'as</i>	84
3.18	Distraction in the Prayer	85
<b>4.</b>	<b>FORGETFULNESS IN THE PRAYER</b>	<b>88</b>
4.1	What to do if one forgets in prayer	88
<b>5.</b>	<b>JUMU'A</b>	<b>90</b>
5.1	<i>Ghusl</i> on the day of <i>jumu'a</i>	90
5.2	Paying attention when the imām is giving the <i>khutba</i> on the day of <i>jumu'a</i>	92
5.3	Catching a <i>rak'a</i> of the <i>jumu'a</i> prayer	94

5.4	Nosebleeds on the day of <i>jumu'a</i>	95
5.5	Making haste on the day of <i>jumu'a</i>	95
5.6	The Imām's stopping off in a town on the day of <i>jumu'a</i>	96
5.7	The special time in the day of <i>jumu'a</i>	97
5.8	Good appearance and not stepping over people and facing the imām on the day of <i>jumu'a</i>	99
5.9	The recitation in the <i>jumu'a</i> prayer, the sitting, and missing the prayer without a reason	100
<b>6</b>	<b>PRAYER IN RAMADAN</b>	<b>102</b>
6.1	Stimulation of desire for prayer in Ramaḍān	102
6.2	Praying at night during Ramaḍān	103
<b>7</b>	<b>TAHAJJUD</b>	<b>106</b>
7.1	Concerning prayer in the night	106
7.2	How the Prophet ﷺ prayed the <i>witr</i>	108
7.3	The command to pray the <i>witr</i>	111
7.4	Praying the <i>witr</i> after the break of dawn	114
7.5	The two <i>rak'as</i> of <i>Fajr</i>	115
<b>8</b>	<b>PRAYER IN CONGREGATION</b>	<b>117</b>
8.1	The superiority of prayer in congregation over prayer alone	117
8.2	The ' <i>Ishā'</i> and <i>Ṣubḥ</i> prayers	118
8.3	Repeating the prayer with the imām	120
8.4	Praying in a group of people	122
8.5	Prayer behind an imām when he prays sitting	123
8.6	The excellence of prayer standing over prayer sitting	124
8.7	Praying voluntary prayers ( <i>nawāfil</i> )	124
8.8	The middle prayer	126
8.9	Permission to pray in one garment	127
8.10	Permission for a woman to pray in a <i>shift</i> and head-covering	129
<b>9</b>	<b>SHORTENING THE PRAYER</b>	<b>130</b>
9.1	Joining two prayers when settled and when travelling	130
9.2	Shortening the prayer in travel	132
9.3	Circumstances in which the prayer has to be shortened	133
9.4	The prayer of a traveller when undecided whether to remain in a place or not	135
9.5	Doing the full prayer when one decides to remain in a place	136
9.6	The prayer of a traveller when acting as imām, or when praying behind an imām	136
9.7	Voluntary prayers while travelling, by day and at night, and praying on a riding beast	137
9.8	The <i>Duḥā</i> prayer	139
9.9	General remarks about the voluntary prayer of <i>Duḥā</i>	140
9.10	Strong warning against passing in front of a person praying	141
9.11	Permission to pass in front of someone praying	143
9.12	The <i>sutra</i> of a traveller praying	144
9.13	Brushing away small stones in the prayer	144
9.14	Straightening the rows	145

9.15	Placing one hand on the other in the prayer	145
9.16	<i>Qunūt</i> in the <i>Ṣubḥ</i> prayer	146
9.17	Prohibition against a man praying when wishing to relieve himself	146
9.18	Waiting for the prayer and walking to it	147
9.19	Placing the hands flat on the surface by the face in prostration	149
9.20	Turning around and clapping when necessary during the prayer	150
9.21	Joining the prayer while the imām is in <i>rukū'</i>	151
9.22	The prayer on the Prophet ﷺ	152
9.23	How to perform the prayer in general	153
9.24	Prayer in general	157
9.25	Stimulation of the desire for prayer in general	161
<b>10.</b>	<b>THE TWO 'ĪDS</b>	<b>164</b>
10.1	<i>Ghusl</i> for the two 'Īds, the call to prayer for them, and the <i>iqāma</i>	164
10.2	The order to pray before the <i>khuṭba</i> on the two 'Īds	165
10.3	The order to eat before going out on the morning of the 'Īd	166
10.4	The <i>takbīrs</i> and the recitation in the prayer of the two 'Īds	166
10.5	Refraining from praying before and after the two 'Īd prayers	167
10.6	Permission to pray before and after the two 'Īd prayers	168
10.7	The coming of the imām on the Day of the 'Īd and waiting for the <i>khuṭba</i>	168
<b>11</b>	<b>THE FEAR PRAYER</b>	<b>170</b>
11.1	The Fear Prayer	170
<b>12</b>	<b>THE ECLIPSE PRAYER</b>	<b>173</b>
12.1	How to pray the Eclipse Prayer	173
12.2	About the Eclipse Prayer	176
<b>13</b>	<b>PRAYING FOR RAIN</b>	<b>178</b>
13.1	How to pray for rain	178
13.2	What is reported about praying for rain	179
13.3	About asking the stars for rain	180
<b>14.</b>	<b>THE QIBLA</b>	<b>182</b>
14.1	The prohibition against relieving oneself facing the <i>qibla</i>	182
14.2	Permission to face the <i>qibla</i> when urinating or defecating	183
14.3	The prohibition of spitting towards the <i>qibla</i>	184
14.4	About the <i>qibla</i>	184
14.5	The Mosque of the Prophet ﷺ	185
14.6	Women going out to the mosque	186
<b>15.</b>	<b>THE QUR'ĀN</b>	<b>188</b>
15.1	The command to be in <i>wuḍū'</i> (when touching the Qur'ān)	188
15.2	Allowance to recite the Qur'ān while not in <i>wuḍū'</i>	189
15.3	The division of the Qur'ān into sections ( <i>hizbs</i> )	189
15.4	About the Qur'ān	190
15.5	The prostration of the Qur'ān	193
15.6	About reciting <i>Sūrat al-Ikhlāṣ</i> and <i>Sūrat al-Mulk</i>	196
15.7	<i>Dhikr</i> (Remembrance) of Allah, the Blessed and Exalted	197



15.8 <i>Du'ā'</i> (supplication)	200
15.9 Making supplication ( <i>du'ā'</i> )	204
15.10 Prayer forbidden after <i>Ṣubḥ</i> and after <i>ʿAṣr</i>	206
<b>16 BURIALS</b>	<b>209</b>
16.1 Washing the dead	209
16.2 Shrouding the dead	210
16.3 Preceding the bier	211
16.4 The prohibition against following the bier with a burning torch	212
16.5 The <i>takbīrs</i> in funerals	213
16.6 What to say in the prayer for the dead	214
16.7 Permission to pray over the dead after <i>Ṣubḥ</i> until the dawn is clear and after <i>ʿAṣr</i> until the sun turns yellow	215
16.8 Doing the prayer for the dead in mosques	216
16.9 The prayer over the dead in general	217
16.10 Burying the dead	217
16.11 Stopping for funerals and sitting in graveyards	219
16.12 The prohibition of weeping over the dead	220
16.13 Fortitude in the face of misfortune	222
16.14 Fortitude in the face of misfortune generally	222
16.15 Exhumation	224
16.16 Burial in general	225
<b>17 ZAKĀT</b>	<b>229</b>
17.1 Things subject to <i>zakāt</i>	229
17.2 The <i>zakāt</i> on gold and silver coins	230
17.3 <i>Zakāt</i> on mines	234
17.4 <i>Zakāt</i> on buried treasure ( <i>rikāz</i> )	235
17.5 Non-zakatable items of jewelry, bits of gold and silver, and amber	236
17.6 <i>Zakāt</i> on the property of orphans and trading for orphans	237
17.7 <i>Zakāt</i> on inheritance	238
17.8 <i>Zakāt</i> on debts	239
17.9 <i>Zakāt</i> on merchandise	241
17.10 Wealth which has been hidden away ( <i>kanz</i> )	243
17.11 <i>Zakāt</i> on livestock	244
17.12 <i>Zakāt</i> on cattle	245
17.13 <i>Zakāt</i> of associates	250
17.14 Counting lambs and kids when assessing <i>zakāt</i>	252
17.15 <i>Zakāt</i> when two years are assessed together	254
17.16. The prohibition of making things difficult for people in taking <i>zakāt</i>	255
17.17 Receiving <i>zakāt</i> , and who is permitted to receive it	256
17.18 Collecting <i>zakāt</i> and being firm in doing so	257
17.19 <i>Zakāt</i> on estimated yields of date-palms and vines	258
17.20 <i>Zakāt</i> on seeds and olives	261
17.21 Non-zakatable Fruits	263
17.22 Non-zakatable fruits, animal fodder and vegetables	266
17.23 <i>Zakāt</i> on slaves, horses and honey	267
17.24 <i>Jizya</i> imposed on the People of the Book and Magians	268

17.25 The <i>'ushr</i> for the People of <i>Dhimma</i>	271
17.26 Selling <i>ṣadaqa</i> and taking it back	272
17.27 Who pays the <i>Zakāt al-Fiṭr</i>	273
17.28 Measuring the <i>Zakāt al-Fiṭr</i>	274
17.29 When to send the <i>Zakāt al-Fiṭr</i>	275
17.30 People who are not obliged to pay the <i>Zakāt al-Fiṭr</i>	276
<b>18. FASTING</b>	<b>277</b>
18.1 Sighting the new moon for beginning and ending the fast of Ramaḍān	277
18.2 Making the intention to fast before dawn	279
18.3 Being quick to break the fast	279
18.4 Fasting when someone finds himself in <i>janāba</i> in the morning during Ramaḍān	280
18.5 Permission for a fasting man to kiss	283
18.6 Being strict about kissing when fasting	285
18.7 Fasting while travelling	285
18.8 Returning from a journey in Ramaḍān and intention to travel in Ramaḍān	287
18.9 <i>Kaffāra</i> (making amends) for breaking the fast in Ramaḍān	288
18.10 Cupping a man who is fasting	290
18.11 Fasting the Day of <i>Āshūrā'</i> (the 10th of Muḥarram)	291
18.12 Fasting the Days of <i>Fiṭr</i> and <i>Aḍḥā</i> and fasting continuously	292
18.13 The prohibition against fasting for two days or more without breaking the fast in between ( <i>wiṣāl</i> )	293
18.14 Fasting on account of manslaughter or for pronouncing the <i>ḡihār</i> form of divorce	293
18.15 Illness and the fast	294
18.16 The vow to fast, and fasting on behalf of a dead person	295
18.17 Making up days missed in Ramaḍān, and the <i>kaffāra</i>	296
18.18 Making up voluntary fasts	299
18.19 The <i>fiḍya</i> (compensation) for breaking the fast in Ramaḍān for a reason	301
18.20 Making up days of Ramaḍān in general	303
18.21 Fasting the "Day of Doubt"	303
18.22 The Fast in General	304
<b>19 I'TIKĀF IN RAMAḌĀN</b>	<b>307</b>
19.1 Concerning <i>i'tikāf</i> (retreat)	307
19.2 Essentials of <i>i'tikāf</i>	311
19.3 Leaving <i>i'tikāf</i> for the <i>Īd</i>	311
19.4 Making up for the <i>i'tikāf</i> (not done)	312
19.5 Marriage in <i>i'tikāf</i>	314
19.6 <i>Laylat al-Qadr</i> (The Night of Power)	315
<b>20 ḤAJJ</b>	<b>318</b>
20.1 The <i>ghuṣl</i> of <i>iḥrām</i>	318
20.2 <i>Ghuṣl</i> in <i>iḥrām</i>	319
20.3 Clothes forbidden in <i>iḥrām</i>	321
20.4 Clothes worn in <i>iḥrām</i>	322
20.5 Wearing a belt in <i>iḥrām</i>	323
20.6 Veiling the face in <i>iḥrām</i>	323

20.7 Wearing perfume during <i>hajj</i>	325
20.8 Points of entry for <i>ihrām</i> ( <i>mawāqīt</i> )	327
20.9 The method of entering <i>ihrām</i>	328
20.10 Raising the voice in <i>talbiya</i>	331
20.11 <i>Hajj al-Ifrād</i>	332
20.12 Performing <i>hajj</i> and <i>'umra</i> together ( <i>Hajj al-Qirān</i> )	333
20.13 When to stop the <i>talbiya</i>	335
20.14 How the people of Makka, and those besides them living there, go into <i>ihrām</i>	337
20.15 Situations when <i>ihrām</i> is not obligatory for garlanding sacrificial animals	339
20.16 Menstruating women on <i>hajj</i>	341
20.17 <i>'Umra</i> in the months of <i>hajj</i>	341
20.18 When to stop saying the <i>talbiya</i> for <i>'umra</i>	342
20.19 <i>Hajj at-Tamattu'</i>	343
20.20 Circumstances in which <i>tamattu'</i> is not obligatory	345
20.21 About <i>'umra</i> in general	346
20.22 Marriage while in <i>ihrām</i>	349
20.23 Cupping while in <i>ihrām</i>	350
20.24 Game that can be eaten by someone who is in <i>ihrām</i>	351
20.25 Game that is not lawful to eat while in <i>ihrām</i>	355
20.26 Hunting in the <i>Haram</i>	357
20.27 Assessing the forfeit for hunting game animals	357
20.28 Animals that someone in <i>ihrām</i> may kill	358
20.29 Things that someone in <i>ihrām</i> is allowed to do	360
20.30 Performing the <i>hajj</i> for somebody else	361
20.31 Someone whose path (to the House) is blocked by an enemy	362
20.32 Someone who is prevented (from going to the House) by something other than an enemy	364
20.33 Building the Ka'ba	367
20.34 Hastening ( <i>raml</i> ) in the <i>tawāf</i>	368
20.35 Saluting the corners during <i>tawāf</i>	370
20.36 Kissing the corner of the Black Stone when saluting the corners	371
20.37 The two <i>rak'as</i> of <i>tawāf</i>	371
20.38 Praying after <i>Ṣubḥ</i> and <i>'Aṣr</i> when doing <i>tawāf</i>	373
20.39 Taking leave of the House	374
20.40 <i>Tawāf</i> in general	375
20.41 Starting with <i>Safā</i> in the <i>sa'y</i>	377
20.42 <i>Sa'y</i> in general	378
20.43 Fasting the Day of 'Arafa	381
20.44 Fasting on the Days of <i>Minā</i>	382
20.45 What are acceptable as sacrificial animals ( <i>hadys</i> )	383
20.46 Treatment of sacrificial animals while being driven to sacrifice	385
20.47 Injury to sacrificial animals or their loss	387
20.48 The animal to be sacrificed on account of intercourse in <i>ihrām</i>	388
20.49 The animal to be sacrificed on account of missing the <i>hajj</i>	390
20.50 Intercourse before the <i>Tawāfal-Ifāda</i>	391
20.51 The sacrificial animals considered least difficult	393
20.52 Sacrificial animals in general	395

20.53	The <i>wuqūf</i> (standing) at 'Arafa and Muzdalifa	397
20.54	<i>Wuqūf</i> while not in <i>wuḍū'</i> , and <i>wuqūf</i> on a riding beast	398
20.55	The <i>wuqūf</i> at 'Arafa of someone who misses the <i>hajj</i>	399
20.56	Sending women and children ahead	400
20.57	Going from 'Arafa to Muzdalifa	401
20.58	Sacrificing during the <i>hajj</i>	402
20.59	How to make the sacrifice	403
20.60	Shaving the head	404
20.61	Cutting the hair	406
20.62	Gumming the hair	407
20.63	Performing the prayer in the House, shortening the prayer, and hastening the <i>khutba</i> at 'Arafa	408
20.64	Performing the prayer at Minā on the eighth day of Dhū al-Ḥijja, and the <i>jumu'a</i> at Minā and 'Arafa	409
20.65	Performing the prayer at Muzdalifa	410
20.66	Performing the prayer at Minā	411
20.67	The prayer of a visitor to Makka or Minā	413
20.68	Saying the <i>takbīr</i> during the Days of <i>Tashrīq</i>	413
20.69	Performing the prayer at al-Mu'arras and al-Muḥaṣṣab	414
20.70	Staying overnight at Makka on the nights of Minā	415
20.71	Stoning the <i>jamras</i>	416
20.72	Indulgence with respect to stoning the <i>jamras</i>	418
20.73	The <i>Ṭawāf al-Ifāda</i>	420
20.74	A menstruating woman's entering Makka	421
20.75	The <i>Ṭawāf al-Ifāda</i> of a menstruating woman	423
20.76	The compensation ( <i>fidya</i> ) for killing birds and wild animals while in <i>iḥrām</i>	425
20.77	The <i>fidya</i> for killing locusts in <i>iḥrām</i>	427
20.78	The <i>fidya</i> for shaving the head before sacrificing	428
20.79	Forgetfulness in the rituals	430
20.80	Compensation ( <i>fidya</i> ) in general	431
20.81	The <i>hajj</i> in general	433
20.82	The <i>hajj</i> of a woman without a <i>maḥram</i>	438
20.83	Fasting in <i>Ḥajj at-Tamattu'</i>	438
<b>21</b>	<b>JIHĀD</b>	<b>440</b>
21.1	Stimulation of desire for <i>jihād</i>	440
21.2	Prohibition against travelling with the Qur'ān in enemy territory	443
21.3	The prohibition against killing women and children in military expeditions	443
21.4	Fulfilling safe conduct	445
21.5	Giving in the Way of Allah	446
21.6	Booty from war in general	447
21.7	Things on which the tax of one-fifth ( <i>khums</i> ) is not obligatory	448
21.8	What it is permissible for the Muslims to eat before the spoils are divided	448
21.9	Returning enemy plunder to the owner before the division of the spoils	449
21.10	Stripping the slain of their personal effects in the booty	451
21.11	Awarding extra portions from the fifth ( <i>khums</i> )	453
21.12	The share of the spoils allotted to cavalry in military expeditions	454

21.13 Stealing from the Spoils	455
21.14 Martyrs in the Way of Allah	458
21.15 Things in which martyrdom lies	460
21.16 How to wash a martyr	461
21.17 What is disliked to be done with something given in the Way of Allah	462
21.18 Stimulation of desire for <i>jihād</i>	462
21.19 Horses and racing them and financing in military expeditions	465
21.20 Acquisition of the land of <i>dhimmi</i> s who surrender	467
21.21 Burial in one grave by necessity and Abū Bakr's carrying out the promise of the Messenger of Allah ﷺ after the death of the Messenger ﷺ	468
<b>22 VOWS AND OATHS</b>	<b>470</b>
22.1 Fulfilling vows to walk	470
22.2 Making vows to walk to the House and not succeeding	471
22.3 How to fulfil the oath of walking to the Ka'ba	473
22.4 Vows not permitted in disobedience to Allah	474
22.5 Inadvertence in oaths	476
22.6 Oaths for which <i>kaffāra</i> is not obligatory	477
22.7 Oaths for which <i>kaffāra</i> is obligatory	478
22.8 What is done regarding the <i>kaffāra</i> of a broken oath	479
22.9 Oaths in general	480
<b>23 SACRIFICIAL ANIMALS</b>	<b>482</b>
23.1 Animals avoided as sacrifices	482
23.2 Animals desirable as sacrifices	483
23.3 Prohibition against sacrificing an animal before the imām finishes	483
23.4 Storing meat from sacrificial animals	484
23.5 Sharing sacrificial animals	486
23.6 The sacrificial animal for the child in the womb and mention of the Days of Sacrifice	487
<b>24 SLAUGHTERING ANIMALS</b>	<b>488</b>
24.1 Saying the Name of Allah over the slaughtered animal	488
24.2 Methods of slaughter permitted in necessity	489
24.3 What is disapproved of in slaughtering animals	490
24.4 Slaughtering what is in the womb of a slaughtered animal	491
<b>25 GAME</b>	<b>492</b>
25.1 Eating game killed with throwing sticks and by stones	492
25.2 Game caught by trained dogs	494
25.3 Catching sea animals	496
25.4 Prohibition against eating animals with fangs	497
25.5 What is disapproved of regarding eating riding animals	498
25.6 Using the skin of animals found dead	499
25.7 Eating carrion when forced to, out of necessity	500
<b>26 THE 'AQĪQA</b>	<b>501</b>
26.1 About the 'aqīqa	501

26.2 Behaviour in the <i>'aḳīqa</i>	502
<b>27 FIXED SHARES OF INHERITANCE</b>	<b>504</b>
27.1 Inheritance of direct descendants	504
27.2 Inheritance of husbands from wives and wives from husbands	506
27.3 Inheritance of fathers and mothers from children	507
27.4 Inheritance of maternal half-siblings	508
27.5 Inheritance of full-siblings	509
27.6 Inheritance of paternal half-siblings	510
27.7 Inheritance of grandfathers	512
27.8 Inheritance of grandmothers	515
27.9 Inheritance of persons without parents or offspring	517
27.10 Paternal aunts	519
27.11 Inheritance of paternal relations ( <i>'aṣaba</i> )	520
27.12 People who do not inherit	522
27.13 Inheritance from the people of other religions	523
27.14 People killed in battle or otherwise whose situation in inheritance is not known	525
27.15 The inheritance of the child of <i>li'ān</i> and the child of fornication	526
<b>28 MARRIAGE</b>	<b>528</b>
28.1 Asking for someone's hand in marriage	528
28.2 Asking the consent of virgins and women previously married	529
28.3 The bride-price and unreturnable gifts	531
28.4 Consummating a marriage	534
28.5 Wedding nights of virgins and of women previously married	535
28.6 Stipulations not permitted in marriage	536
28.7 Marriage of a <i>muḥallil</i> and its like	537
28.8 Combinations of women not to be married together	538
28.9 Prohibition against marrying mothers of wives	539
28.10 Marriage to mothers of women with whom one has had sexual relations in a disapproved manner	540
28.11 What is not permitted in marriage in general	541
28.12 Marrying slaves when already married to free women	543
28.13 A man's owning a slave whom he has married and then divorced	544
28.14 Reprehensibility of intercourse with two sisters or a mother and daughter that one owns	545
28.15 Prohibition against intercourse with a slave-girl who belonged to one's father	547
28.16 Prohibition against marrying slave-girls who are People of the Book	548
28.17 <i>Muḥsanāt</i>	549
28.18 Temporary marriage	550
28.19 Marriage of slaves	551
28.20 The marriage of idolators when their wives become Muslim before them	552
28.21 The wedding feast	554
28.22 Marriage in general	556
<b>29 DIVORCE</b>	<b>559</b>
29.1 The 'irrevocable' divorce	559
29.2 Divorce by euphemistic statements	560

29.3 Giving wives the right of full divorce	562
29.4 When a wife's authority must be considered as only a single pronouncement of divorce	563
29.5 When allowing a wife her authority does not constitute a divorce	564
29.6 Annulment of marriage by the husband's vow to refrain from intercourse ( <i>ilā'</i> )	566
29.7 The <i>ilā'</i> (vow of abstention) of slaves	569
29.8 <i>Zihār</i> of freemen	569
29.9 <i>Zihār</i> done by slaves	572
29.10 The option (of slave-girls married to slaves when freed)	573
29.11 Separating from wives for compensation ( <i>khul'</i> )	576
29.12 The <i>khul'</i> divorce	577
29.13 <i>Li'ān</i> (invoking mutual curses)	578
29.14 Inheritance of children of women against whom <i>li'ān</i> has been pronounced	583
29.15 Divorce of virgins	583
29.16 Divorce of sick men	585
29.17 Compensatory gift after divorce	587
29.18 The divorce of a slave	588
29.19 Maintenance of slave-girls divorced when pregnant	589
29.20 <i>'Idda</i> of women with missing husbands	590
29.21 <i>'Idda</i> of divorce and divorce of menstruating women	591
29.22 <i>'Idda</i> of women in their houses when divorced in them	594
29.23 Maintenance of divorced women	596
29.24 <i>'Idda</i> of slave-girls divorced by their husbands	597
29.25 General chapter on <i>'idda</i> of divorce	598
29.26 The two arbiters	600
29.27 Oath of men to divorce while not yet married	600
29.28 Deadline of men who do not have intercourse with their wives	601
29.29 General section on divorce	602
29.30 <i>'Idda</i> of widows when pregnant	606
29.31 Widows remaining in their houses until free to marry	608
29.32 <i>'Idda</i> of an <i>umm walad</i> on her master's death	610
29.33 <i>'Idda</i> of slave-girls whose master or husband dies	611
29.34 <i>Coitus interruptus</i>	612
29.35 Limit of abstaining from adornment in mourning	614
<b>30 SUCKLING</b>	<b>619</b>
30.1 Suckling of the young	619
30.2 Suckling of older people	623
30.3 Suckling in general	625
<b>31 BUSINESS TRANSACTIONS</b>	<b>627</b>
31.1 Non-returnable deposits ( <i>'urbūn</i> )	627
31.2 Wealth of slaves	630
31.3 Built-in liability agreements	630
31.4 Defects in slaves	631
31.5 The purchase of slave-girls with conditions attached	635
31.6 Prohibition against intercourse with married slave-girls	636
31.7 Ownership of the fruit of trees sold	637
31.8 Prohibition against selling fruit until starting to ripen	637

31.9 The sale of <i>'ariyyas</i>	639
31.10 The effect of crop damage on the sale of agricultural produce	640
31.11 Keeping back a portion of the fruit	641
31.12 Disapproved practices in the sale of dates	642
31.13 <i>Muzābana</i> and <i>muḥāqala</i>	643
31.14 General remarks about selling produce at its source	646
31.15 Selling fruit	651
31.16 Selling gold for silver, minted and unminted	651
31.17 Money-changing	656
31.18 Selling gold for gold and silver for silver by weight	657
31.19 Buying on delayed terms and re-selling for less on more immediate terms	660
31.20 What is disapproved of in selling food with delayed payment or delivery	663
31.21 Pre-payment on food	664
31.22 Bartering food for food with no increase between them	666
31.23 General section on selling food	670
31.24 Hoarding and raising prices by stockpiling	673
31.25 What is permitted in bartering animals for other animals and advances on animals	674
31.26 What is not permitted in the sale of animals	676
31.27 Selling animals in exchange for meat	677
31.28 Selling meat for meat	678
31.29 Selling dogs	679
31.30 Advance and sale of some goods for others	680
31.31 An advance on goods	681
31.32 Selling weighable items like copper and iron and similar things	684
31.33 Prohibition against two sales in one	686
31.34 Transactions with uncertainty in them	687
31.35 <i>Al-mulāmasa</i> and <i>al-munābadha</i>	690
31.36 <i>Murābaḥa</i> transactions (partnership between investors and borrowers in profit-sharing re-sales)	691
31.37 Sales according to a list of contents	693
31.38 The right of withdrawal ( <i>khiyār</i> )	695
31.39 Usury in debts	696
31.40 Debts and transfer of debts in general	698
31.41 Partnership, transferral of responsibility to an agent and revocation	701
31.42 Bankruptcy of debtors	703
31.43 What is permitted of free loans	705
31.44 What is not permitted of free loans	707
31.45 What is forbidden of haggling and such transactions	708
31.46 Business transactions in general	710
<b>32 QIRĀḌ</b>	<b>713</b>
32.1 <i>Qirāḍ</i>	713
32.2 What is permitted in <i>qirāḍ</i>	714
32.3 What is not permitted in <i>qirāḍ</i>	715
32.4 Conditions permitted in <i>qirāḍ</i>	717
32.5 Conditions not permitted in <i>qirāḍ</i>	718
32.6 <i>Qirāḍ</i> in wares	721



32.7 Hire in <i>qirāḍ</i>	722
32.8 Overstepping in <i>qirāḍ</i>	723
32.9 Expenses permitted in <i>qirāḍ</i>	724
32.10 Expenses not permitted in <i>qirāḍ</i>	725
32.11 Debts in <i>qirāḍ</i>	726
32.12 Goods in <i>qirāḍ</i>	727
32.13 Loans in <i>qirāḍ</i>	728
32.14 Accounting in <i>qirāḍ</i>	729
32.15 A general view of <i>qirāḍ</i>	730
<b>33 CROPSHARING</b>	<b>734</b>
33.1 Cropsharing	734
33.2 The condition about slaves in cropsharing	742
<b>34 RENTING LAND</b>	<b>745</b>
34.1 Renting land	745
<b>35 PRE-EMPTION IN PROPERTY</b>	<b>747</b>
35.1 Cases in which pre-emption is possible	747
35.2 Cases in which pre-emption is not possible	752
<b>36 JUDGEMENTS</b>	<b>755</b>
36.1 Stimulation of desire to judge correctly	755
36.2 Giving testimony	756
36.3 Judgement on testimony of those who have received <i>ḥadd</i> -punishments	757
36.4 Judgement based on oaths along with the testimony of a single witness	758
36.5 Judgement on a deceased with a debt against him and a debt for him and only one witness	763
36.6 Judgement on claims	763
36.7 Judgement on the testimony of children	764
36.8 Perjury on the minbar of the Prophet ﷺ	765
36.9 Taking oaths on the minbar in general	765
36.10 Prohibition against forfeiting pledges given on security	766
36.11 Judgement on pledging fruit and animals as security	767
36.12 Judgement on pledging animals as security	768
36.13 Judgement on pledges shared between two men	769
36.14 Judgement on pledges in general	770
36.15 Judgement on renting animals and going beyond specified destinations	772
36.16 Judgement about raped women	774
36.17 Judgement on consuming other people's animals	775
36.18 Judgement on the abandonment of Islam	776
36.19 Judgement on men finding other men with their wives	777
36.20 Judgement on the abandoned child	778
36.21 Judgement on attaching paternity to children	779
36.22 Judgement on inheritance of attached children	781
36.23 Judgement on women who are <i>umm walad</i>	783
36.24 Judgement on bringing barren land into cultivation	784
36.25 Judgement on watering land	784
36.26 Judgement on benefiting neighbours	785

36.27 Judgement on division of properties	787
36.28 Judgement on animals grazing on other people's crops and animals stolen from the herd	787
36.29 Judgement on injuries to domestic animals	788
36.30 Judgement regarding articles given to artisans to work on	789
36.31 Judgement on taking on debts and transfers of debts	790
36.32 Judgement on garments bought which have defects	791
36.33 What is not permitted in giving gifts (1)	792
36.34 What is not permitted in giving gifts (2)	793
36.35 Judgement on gifts	794
36.36 Taking back <i>ṣadaqa</i>	795
36.37 Judgement on life grants	796
36.38 The ruling on lost property which is found	797
36.39 Judgement on slaves using finds	798
36.40 Judgement on strays	799
36.41 <i>Ṣadaqa</i> of the living for the dead	800
<b>37 WILLS AND TESTAMENTS</b>	<b>802</b>
37.1 The command to write wills	802
37.2 Permissibility of bequests made by children, simpletons, lunatics and idiots	803
37.3 Limiting bequests to one-third of the estate	805
37.4 Dealing with the property of a pregnant woman, a sick person and someone present in battle	807
37.5 Bequests to heirs and right of possession	808
37.6 Effeminate men and the custody of children	810
37.7 Liability for defective goods	811
37.8 General chapter on rendering judgement and aversion to it	812
37.9 Damages and injuries caused by slaves	814
37.10 What is permitted in gifts	815
<b>38 SETTING FREE AND WALĀ'</b>	<b>816</b>
38.1 Freeing a share held in a slave	816
38.2 Making conditions when freeing a slave	818
38.3 People who free slaves and own no other property	818
38.4 Judgement on the property of slaves when they are set free	819
38.5 Freeing slaves who are <i>umm walads</i> and a general section on freeing	820
38.6 Slaves permitted to be freed when a slave must be freed by obligation	821
38.7 Slaves not permitted to be freed when a slave must be freed by obligation	823
38.8 Freeing the living for the dead	824
38.9 The excellence of freeing slaves, freeing adulteresses and illegitimate children	825
38.10 The right of the one who sets free to the <i>walā'</i>	825
38.11 Slaves attracting the <i>walā'</i> when set free	828
38.12 The inheritance of the <i>walā'</i>	830
38.13 The inheritance of slaves set free and the <i>walā'</i> of Jews and Christians who set slaves free	832
<b>39 THE MUKĀTAB</b>	<b>834</b>
39.1 Judgement on the <i>mukātab</i>	834
39.2 Assuming responsibility in <i>kitāba</i>	839
39.3 Severance in the <i>kitāba</i> for an agreed price	841

39.4 Injuries caused by <i>mukātab</i> s	845
39.5 Selling <i>mukātab</i> s	847
39.6 The labour of <i>mukātab</i> s	850
39.7 Freeing a <i>mukātab</i> on payment of his due before its term	851
39.8 The inheritance of a <i>mukātab</i> on emancipation	853
39.9 Conditions concerning <i>mukātab</i> s	854
39.10 The <i>walā'</i> of the <i>mukātab</i> when he is set free	855
39.11 What is not permitted in freeing a <i>mukātab</i>	857
39.12 Freeing a <i>mukātab</i> and an <i>umm walad</i>	858
39.13 Bequests involving <i>mukātab</i> s	859
<b>40 THE MUDABBAR</b>	<b>865</b>
40.1 Judgement on the <i>mudabbar</i>	865
40.2 General section on <i>tadbīr</i>	867
40.3 Bequests involving <i>tadbīr</i>	868
40.4 A master's intercourse with his <i>muddabara</i>	870
40.5 Selling <i>mudabbars</i>	871
40.6 Injuries caused by <i>mudabbars</i>	873
40.7 Injuries caused by an <i>umm walad</i>	876
<b>41 HUDŪD</b>	<b>877</b>
41.1 Stoning	877
41.2 Self-confession of fornication	883
41.3 The <i>ḥadd</i> for fornication	885
41.4 Rape	886
41.5 The <i>ḥadd</i> for slander, denial of paternity and insinuation	886
41.6 That for which there is no <i>ḥadd</i> punishment	889
41.7 That which obliges cutting off the hand	890
41.8 Cutting off the hands of runaway slaves who steal	892
41.9 Intercession is cut off for thieves when cases reach the ruler	894
41.10 General section on cutting off the hand	894
41.11 Things for which the hand is not cut off	900
<b>42 DRINKS</b>	<b>904</b>
42.1 The <i>ḥadd</i> punishment for drinking wine	904
42.2 Containers forbidden for preparation of <i>nabīdh</i>	905
42.3 Mixtures of fruit disapproved for making <i>nabīdh</i>	906
42.4 The prohibition of wine	907
42.5 General section on the prohibition of wine	908
<b>43 BLOOD MONEY</b>	<b>910</b>
43.1 Concerning blood-money	910
43.2 Procedure in blood-money	911
43.3 The blood-money for murder when accepted, and the criminal act of the insane	912
43.4 The blood-money for manslaughter	912
43.5 The blood-money for accidental injury	914
43.6 The blood-money for women	915
43.7 The blood-money for the foetus	917

43.8 Injuries for which there is full blood-money	919
43.9 The blood-money for an eye whose sight is lost	921
43.10 The blood-money for head wounds	921
43.11 The blood-money for fingers	924
43.12 General section on the blood-money for teeth	925
43.13 Procedure in the blood-money for teeth	926
43.14 The blood-money for injuries to slaves	927
43.15 The blood-money of the People of Protection ( <i>dhimma</i> )	929
43.16 Blood-money that has to be paid on an individual basis	930
43.17 Inheritance of blood-money and making it more severe	932
43.18 General section on blood-money	934
43.19 Killing secretly by trickery and sorcery	938
43.20 What is obligatory for intentional injury	939
43.21 Retaliation in killing	940
43.22 Pardoning murder	942
43.23 Retaliation in injury	943
43.24 The blood-money and crime of the slave set free and from whom his former master does not inherit	945
<b>44 THE OATH OF QASĀMA</b>	<b>946</b>
44.1 Beginning with the people seeking blood revenge in the oath	946
44.2 Blood relatives who are permitted to swear in the case of an intentional act	951
44.3 Swearing in the case of manslaughter	952
44.4 Inheritance in cases of <i>qasāma</i>	953
44.5 Swearing for blood revenge in cases involving slaves	954
<b>45 A COMPREHENSIVE BOOK</b>	<b>956</b>
45.1 Supplication for Madīna and its people	956
45.2 What has been narrated about dwelling in Madīna and leaving it	957
45.3 Making Madīna a <i>ḥaram</i>	959
45.4 The epidemic of Madīna	960
45.5 The expulsion of the Jews from Madīna	962
45.6 Concerning Madīna	963
45.7 About the plague	964
<b>46 THE DECREE</b>	<b>968</b>
46.1 The Prohibition against talking about the Decree	968
46.2 General section on the People of the Decree	970
<b>47 GOOD CHARACTER</b>	<b>972</b>
47.1 Good character	972
47.2 Modesty	974
47.3 Anger	975
47.4 Shunning People	975
<b>48 DRESS</b>	<b>978</b>
48.1 Wearing clothes for beautification	978
48.2 Wearing dyed garments and gold	979

48.3 Wearing rough silk	980
48.4 Clothes disapproved for women to wear	980
48.5 A man trailing his garments	981
48.6 A woman trailing her garments	982
48.7 Wearing sandals	983
48.8 Ways of dressing	984
<b>49 THE DESCRIPTION OF THE PROPHET ﷺ</b>	<b>986</b>
49.1 Description of the Prophet ﷺ	986
49.2 Description of 'Īsā ibn Maryam ﷺ and the Dajjāl	986
49.3 Sunna of the <i>fiṭra</i> (natural form)	987
49.4 Prohibition against eating with the left hand	988
49.5 The very poor	989
49.6 The intestines of the unbeliever	989
49.7 Prohibition against drinking from silver vessels and blowing into drinks	990
49.8 Drinking while standing	991
49.9 The sunna about drinking and passing to the right	992
49.10 General section on food and drink	992
49.11 Eating meat	1001
49.12 Wearing rings	1001
49.13 Pulling off necklaces and bells from the necks of camels	1002
<b>50 THE EVIL EYE</b>	<b>1003</b>
50.1 <i>Wuḍū'</i> against the Evil Eye	1003
50.2 Guarding against the Evil Eye	1004
50.3 The invalid's reward	1005
50.4 Seeking refuge and using talismans in illness	1006
50.5 Treating the invalid	1008
50.6 Washing with water for a fever	1008
50.7 Visiting invalids, and evil omens	1009
<b>51 HAIR</b>	<b>1011</b>
51.1 The sunna regarding hair	1011
51.2 Caring for hair	1012
51.3 Dyeing the hair	1013
51.4 What is commanded of seeking refuge in Allah	1014
51.5 Those who love each other in Allah	1016
<b>52 VISIONS</b>	<b>1019</b>
52.1 Visions	1019
52.2 Games of dice	1021
<b>53 GREETINGS</b>	<b>1022</b>
53.1 Behaviour in greeting	1022
53.2 Greeting Jews and Christians	1023
53.3 General section on the greeting	1023
<b>54 GENERAL</b>	<b>1026</b>
54.1 Asking permission to enter	1026

54.2 Blessing someone who sneezes	1028
54.3 Pictures and images	1028
54.4 Eating lizards	1030
54.5 Concerning dogs	1031
54.6 Concerning sheep	1032
54.7 Mice falling into clarified butter, and giving precedence to food over the prayer	1033
54.8 Guarding against ill luck	1034
54.9 Names that are disliked	1035
54.10 Cupping and the reward of the cupper	1036
54.11 Concerning the East	1036
54.12 Killing snakes and what is said about them	1037
54.13 What to say on journeys	1039
54.14 Travelling alone in the case of men and women	1040
54.15 How to behave on journeys	1040
54.16 The command to be kind to slaves	1041
54.17 A slave and his reward	1042
<b>55 THE OATH OF ALLEGIANCE</b>	<b>1043</b>
55.1 About the oath of allegiance	1043
<b>56 SPEECH</b>	<b>1045</b>
56.1 Disliked speech	1045
56.2 The order to be mindful in speech	1046
56.3 Disliked speech and speech without the mention of Allah	1047
56.4 Backbiting	1048
56.5 What is feared from the tongue	1048
56.6 Two people conversing to the exclusion of another	1049
56.7 Truthfulness and lying	1050
56.8 Squandering property and being two-faced	1051
56.9 Punishing the many for the actions of the few	1052
56.10 About people with <i>taqwā</i>	1052
56.11 What to say when it thunders	1053
56.12 The legacy of the Prophet ﷺ	1053
<b>57 JAHANNAM</b>	<b>1055</b>
57.1 Description of Jahannam	1055
<b>58 ṢADAQA</b>	<b>1056</b>
58.1 Stimulation of desire for <i>ṣadaqa</i>	1056
58.2 Refraining from asking	1058
58.3 What is disliked in <i>ṣadaqa</i>	1061
<b>59 KNOWLEDGE</b>	<b>1063</b>
59.1 Seeking Knowledge	1063
<b>60 THE SUPPLICATION OF THE UNJUSTLY WRONGED</b>	<b>1064</b>
60.1 Supplication of someone unjustly wronged	1064
<b>61 THE NAMES OF THE PROPHET ﷺ</b>	<b>1066</b>

61.1 The names of the Prophet ﷺ	1066
<b>GLOSSARY</b>	<b>1067</b>
<b>INDEX</b>	<b>1081</b>

## **Translation of Al-Muwatta**

Al-Muwatta does not need an introduction as its author, the Faqih of Madina, Malik bin Anas, may Allah be pleased with him, is the founder of the school of hadith and Islamic fiqh. The maliki madhab is the madhab followed by the majority of the muslims in north and west Africa and in some parts of the Arabian peninsula. It is almost certain that most of the followers of the madhab are from non arabic speaking peoples and that the majority of these are from areas where the english language is in use. Therefore the translation of Al-Muwatta into this language is an essential work in that it makes the text accessible to the large numbers of english speakers in the Islamic world and the west.

This translation features two important advantages: firstly it is a translation that is not only accurate and honest but also a translation that the english reader can understand as it is not a 'literal' translation in which the meaning is lost nor is it a 'free' translation that deviates from what is intended, rather it has gathered eloquence of expression (as the translators are english muslims) and a true rendering of the original meaning (as it has been checked and corrected by an arabic scholar). Secondly it contains a complete glossary of all the terms of fiqh that are used in the text which facilitates the reader's use of the book and makes it a reference book for the student of law in both the Islamic and western schools, and in universities.

The translation of this book into the english language deserves every encouragement and support as it is a great weapon for the da'wa to the deen of Allah. It also clarifies the superior qualities of the noble shari'ah in the language which is normally used to mislead and distract the reader from the truth.

May Allah give us success to work in the Way of His deen and guide us on the straight path.

*Dr Muhammad Abu'l Khayr Zaki Badawi  
Director, Islamic Cultural Centre & Central Mosque  
London England.*





## THE ISLAMIC CULTURAL CENTRE

146, PARK ROAD (OFF BAKER STREET) LONDON NW8 7RG. TEL: (01)724 3363-7

DIRECTOR: DR M A ZAKI BADAWI

### ترجمة كتاب الموطأ

ان كتاب الموطأ ليس بحاجة الى تعريف فمولفه فقيه المدينة مالك بن انس رضي الله عنه وهو رأس مدرسة الحديث في الفقه الاسلامي . ومذهب مالك هو المذهب الذي يتبعه المسلمون في شمال وغرب افريقيا وفي بعض مناطق الجزيرة العربية وكاد تجزم ان معظم أتباع المذهب من غير الناطقين باللغة العربية وان أكثرهم من المناطق التي تستعمل اللغة الانجليزية ، فترجمة الكتاب الى هذه اللغة ضروري ليرجع اليه هذا العدد الكبير من المتحدثين بها في العالم الاسلامي وفي الغرب . وأهم ما يميز هذه الترجمة أمران، أولا : انها ترجمة لاتتم بالدقة والأمانة فحسب بل هي كذلك ترجمة يستطيع القارئ الانجليزي ان يفهمها فهي ليست ترجمة " حرفية " يضع فيها المعنى وليست ترجمة " حرة " تتحرف عن المقصود وانما جمعت بين سلامة التعبير (المترجمون انجليز مسلمون) وصدق المعنى (فالمراجع عالم عربي) وثانيا : انها تحتوي على ملحق شامل للمصطلحات الفقهية المستعملة في الكتاب وهذا مما يسهل على القارئ استعمال الكتاب كما يجعله مرجعا لدارس القانون في المدارس والجامعات الاسلامية والغربية .

ان هذا العمل جدير بكل تشجيع وعون فهو سلاح عظيم من اسلحة الدعوة لدين الله وايران لمحاسن الشريعة الفراء في لغة حطت بكل ما يظلل القارئ ويصرفه عن الحق .

وفقا الله للعمل في سبيل دينه وهدانا الى الصراط المستقيم .

د . محمد أبو الخير زكي بدوي

المؤلف

مدير المركز الثقافي الاسلامي

لندن





# Introduction

Praise be to Allah, who sent our Prophet Muḥammad as a mercy to the whole universe. He sent down the Noble Qur’ān through him as a light and guidance for those who are godfearing. He commanded him to clarify what had been revealed to people so that they might reflect. His words and actions made clear to them everything they needed to know. He instructed those who were present with him to convey his teaching to those who were not there.

Blessings and peace be upon him and upon his family and his good and pure Companions who expended their property and their lives to spread the *dīn* of Islam. By means of them Allah preserved His *Sharī’a* enabling it to survive through the passage of time down to the present time. Their hearts were the vessels which contained and preserved the *ayats* of the Clear Book and the *Sunna* of the Seal of the Prophets and the Imām of the Messengers. Then those who followed them, and those who followed them in turn, undertook this task. The people who wrote down and recorded this knowledge appeared in the time of the third generation. The greatest of them was the Imām of the Abode of the *Hijra*, the Imām of the Imāms, Abū ‘Abdullāh Mālik ibn Anas al-Aṣḥabī al-Madanī. He took it upon himself to serve the *Sharī’a* and to preserve the Prophetic *Sunna*. He did this by relaying it from those notable *Tābi’ūn* with whose knowledge he was satisfied and whose words he thought worthy of conveying and by his work he opened the way for all later writers and cleared a path for the compilation of Islamic law. He selected those transmitters who were reliable and rejected those who were weak. His book, *al-Muwatta’a*, was the greatest book written at that time. It was the most precise in layout and the best of them in its choice of chapters. The other books written at the same time as his book have vanished but Allah had decreed that his book would remain until this time and indeed until the first of the two worlds comes to an end, when Allah will inherit the earth and all those on it. This has come about by the permission of the One Who created the two worlds and the jinn and mankind.

I have been asked by some of our brothers, who desire to disseminate knowledge and to renew the call of Islam, to write an introduction to this edition of the *Muwatta’a*, which is the first translation of the *Muwatta’a* in the English language. I have complied with their request hoping for an abundant reward from Allah since we are well aware of the importance of this book, its blessings, the abundant knowledge to be found in it and its fame, both past and present, among the books written on the science of *ḥadīth* by the Imāms who are worthy of emulation.

We have divided this introduction into the following topics:

## The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography

His full name is Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ‘Āmir al-Aṣḥabī and he was related to Dhū Aṣḥab, a sub-tribe of Ḥimyar, one of the Qahtani tribes who held sway over an immense kingdom during the period of the *Jāhiliyya*. Their kingdom was known as the Tabābī‘a (pl. of Tubba‘). Tubba‘ is mentioned in two places in the Noble Qur’ān.

His father’s grandfather, Abū ‘Āmir, is considered by some to have been one of the Companions and it is mentioned that he went on all the raids with the Messenger of Allah ﷺ except Badr. However, Ibn Ḥajar mentioned in the *Iṣāba* from adh-Dhahabī that he did not find anyone who mentioned him as being one of the Companions, although he was certainly alive in the time of the Prophet ﷺ. As for Mālik ibn Abī ‘Āmir, the grandfather of the Imām, he was one of the great scholars of the *Tābi‘ūn*. He was one of those who assisted in the writing out of the noble *Muṣḥaf* at the time of the *Amīr al-Mu‘minīn*, ‘Uthmān ibn ‘Affān, may Allah be pleased with him.

He had four children: Anas, the father of the Imām, Abū Suhayl whose name was Nāfi‘, ar-Rabī‘, and Uways the grandfather of Ismā‘īl ibn Abī Uways and his brother, ‘Abd al-Ḥamīd. These two (Ismā‘īl and ‘Abd al-Ḥamīd) were among the students of Mālik and among the transmitters of the *Ṣaḥīḥ*. The four brothers (i.e. Anas, Mālik’s father, and his brothers) transmitted from their father, Mālik ibn Abī ‘Āmir, and others, in turn, transmitted from them. The most famous of them in knowledge and transmission was Abū Suhayl. Imām Mālik related from him as did the compilers of the *Ṣaḥīḥ* collections. Al-Bukhārī, Muslim, and others transmitted a lot from Mālik ibn Abī ‘Āmir and from his son, Abū Suhayl.

From this it is evident that the Imām was a branch from a good tree whose men were famous for transmitting and serving knowledge. Part of the excellence of this family lies in the fact that it gave birth to Imām Mālik. It is said that this took place in 90 A.H. although there are other opinions. He died when he was 87 according to the soundest report although it is also said that he was 90. Mālik, may Allah have mercy on him, was tall and slightly corpulent. He was bald, with a large head and well-shaped eyes, a fine nose and a full beard. Muṣ‘ab az-Zubayrī said, “Mālik was one of the most handsome people in his face and the sweetest of them in eye, the purest of them in whiteness and the most perfect of them in height and the most excellent in body.” Another said, “Mālik was of medium height.” The first is better known.

### His quest for knowledge

At the time when Mālik grew up, and during the time immediately preceding him, *Madīna al-Munawarra* was flourishing with the great scholars who were the direct inheritors of the knowledge of the Companions, may Allah be pleased with them. They included “the seven *fuqahā*” of Madīna (or the ten) and their companions who took from them. Mālik himself was always eager for knowledge and devoted himself to the assemblies of eminent men of knowledge. He drank and drank again from the sweet, quenching springs of knowledge.

He was instructed in the learning and recitation of the Noble Qur'ān from Imām Nāfi' ibn 'Abd ar-Raḥmān ibn Abī Nu'aym, the Imām of the reciters of Madīna and one of the “seven reciters”. Abū 'Amr ad-Dānī, who included the biography of Imām Mālik in his book *Ṭabaqāt al-Qurrā'*, considered him to be one of the reciters. He mentioned that Imām al-Awzā'ī related the Qur'ān from Mālik, he being concerned with the meaning of its commentary. In the *Muwaṭṭa'*, you will find some of his commentaries on certain *ayats*.

He occupied himself with those who knew *ḥadīths*, both in transmission and knowledge, and was a master in *fiqh*, knowing how to derive judgements and join statements together and how to weigh one proof against another. Part of his good fortune was that two of his shaykhs, Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhrī and 'Abdullāh ibn Abī Bakr ibn Muḥammad ibn 'Amr ibn Ḥazm al-Anṣārī, were instrumental in the beginning of the process of recording the *ḥadīths*.

Imām Mālik met an extraordinary number of men of knowledge who related from the Companions or from the great *Tābi'ūn*. He did not attend the circle of everyone who sat teaching in the mosque of the Prophet ﷺ or leaned against one of its pillars relating *ḥadīth* to the people from the Messenger of Allah ﷺ but used to take only from those men that he saw possessed *taqwā*, scrupulousness, good memory, knowledge and understanding, and who clearly knew that they would be accountable for what they said on the Day of Rising. Shu'ba ibn al-Ḥajjāj, who was one of the great scholars of *ḥadīth*, said that Mālik was most discriminating, saying about him that: “He did not write down from everyone.”

Knowing, as we do, that Imām Mālik came from a family of learning and grew up in *Madīna al-Munawarra* which was the capital of knowledge at that time, especially the knowledge of *ḥadīths*, and also knowing the strength of Mālik's predisposition for retention, understanding and *taqwā* and his perseverance and steadfastness in the face of all the obstacles he met in the path of knowledge, it is hardly surprising to discover that he graduated at a very young age. Reliable transmitters relate that he sat to give *fatwā* when he was seventeen years old. This was not from the impetuosity of youth or because of love of appearance but only after seventy Imāms had testified that he was worthy to give *fatwā* and teach. Such people would only testify when it was absolutely correct to do so. Indeed, the testimony of any two of them would have been sufficient.

### **People's praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge**

The notable scholars at the time of Mālik and those who came after him all agree about his pre-eminent worth and consider him to be a pillar of knowledge and one of its firm bulwarks, celebrated for his *taqwā*, his retentive memory, his reliability in transmission, and his ability in giving *fatwās*. He was well known for his turning towards true knowledge and away from what did not concern him, and for cutting himself off from the caliphs and amirs who would liberally bestow money on those men of knowledge who attached themselves to them. He had overwhelming respect for the *ḥadīths* of the Messenger of Allah ﷺ, and this was considered enough

by the notable men of *ḥadīth* and *fuqahā'* who related from him and used his transmission as a proof, putting it ahead of the transmission of many of his peers. They followed him in declaring different transmitters reliable or unreliable.

There is no disagreement on the fact that al-Layth, al-Awzā'i, the two Sufyāns, Ibn al-Mubāarak, Shu'ba ibn al-Ḥajjāj, 'Abd ar-Razzāq and other great scholars like them transmitted from Mālik. Imām ash-Shāfi'i was one of his most prominent pupils as was Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan, the companion of Abū Ḥanīfa. Qāḍī Abū Yūsuf, who met and spoke with him, also related from him via an intermediary. It is also true that Abū Ḥanīfa related from him as did a group of his shaykhs, including Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhrī, Rabi'a ibn Abī 'Abd ar-Raḥmān, Abū al-Aswad Muḥammad ibn 'Abd ar-Raḥmān known as the 'orphan of 'Urwa', Yaḥyā ibn Sa'īd al-Anṣārī, Ayyūb as-Sakhtiyānī and others. There were none in their time greater than these men. Some of them were *fuqahā'* and others were *ḥadīth* relaters. Most of them were both.

Those who came after them all related from Mālik except for those who were prevented from doing so by circumstances. Why indeed should they not relate from him? Was not the Imām someone who combined justice, precision, examination, and criticism in his evaluation of men and avoided transmission from the weak? There is only one man he related from who is considered weak. He was 'Abd al-Karīm ibn Abī al-Makhāriq al-Baṣrī, and this only happened because he was not one of the people of Mālik's own land and Mālik was deceived by his scrupulousness and the way he performed *hajj*.

If you have any doubts about what we have said, then look in any of the books of *ḥadīths* and you will find the name of Mālik constantly repeated by the tongues and pens of the transmitters. Enough for us is the frequent repetition of his name in the *Ṣaḥīḥ* volumes of al-Bukhārī and Muslim. The *Kitāb al-Umm* of Imām ash-Shāfi'i and his *Kitāb ar-Risāla* both begin with the words, "Mālik reported to us." When the *Musnad* of ash-Shāfi'i was compiled, it also began with the same words.

We find that Ḥāfiẓ Abū Bakr al-Bayhaqī began his great *Sunan* with the *ḥadīth* "Its water is pure" which is from the transmission of ash-Shāfi'i from Mālik and from the transmission of Abū Dāwūd from Mālik. He mentioned that ash-Shāfi'i said, "There is someone in the *isnād* whom I do not know." Then al-Bayhaqī said at the end of it, "However, that which establishes the soundness of its *isnād* was the reliability Mālik gave it in the *Muwaṭṭa'*." These words indicate the position of Mālik and that the people of his time and those after them, who were not partisan, acknowledged his pre-eminence in the preservation of *ḥadīth*, in his ability to distinguish the sound from the weak, and in his knowledge of the science of men and their states, whether they were reliable or unreliable.

Those early Imāms were not content to remain silent about him, but spoke out using their tongues and their pens, clearly stating his eminence and the extent of his fame. In *Iṣ'āf al-mubaṭṭa bi-rijāl al-Muwaṭṭa'*, Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī said that Bishr ibn 'Umar az-Zahrānī said that he asked

Mālik about a man and he said, “Do you see him in my books?” He replied, “No.” Mālik said, “If he had been reliable, you would have seen him in my books.” Ibn al-Madīnī said, “I never knew Mālik to reject a man unless there was something wrong about his *ḥadīths*.” Ibn al-Madīnī also said, “When Mālik brings you a *ḥadīth* from someone from Sa‘īd ibn al-Musayyib, I prefer that to Sufyān from someone from Ibrāhīm. Mālik only relates from people who are reliable.” Yaḥyā ibn Ma‘īn said, “All of those from whom Mālik ibn Anas relates are reliable except for ‘Abd al-Karīm al-Baṣrī Abū Umayya.”

Aḥmad ibn Ṣāliḥ said, “I do not know of anyone who was more careful in his selection of men and scholars than Mālik. I do not know of anyone who has related anything wrong about anyone among those he chose. He related from people none of whom are rejected.” An-Nasā‘ī said, “The trustees of Allah over the knowledge of the Messenger of Allah ﷺ were Shu‘ba ibn al-Ḥajjāj, Mālik ibn Anas and Yaḥyā ibn Sa‘īd al-Qaṭṭān.” He said, “Ath-Thawrī was an Imām, but he related from weak men. It was the same with Ibn al-Mubārak.” Then he indicated the pre-eminence of Mālik over Shu‘ba and Yaḥyā ibn Sa‘īd al-Qaṭṭān. He said, “There are none among the *Tābi‘ūn* trusted in *ḥadīths* more than these three, and none who had fewer weak transmissions.”

Ismā‘īl ibn Abī Uways said, “I heard my uncle, Mālik, say, ‘This knowledge is a *dīn*, so look to those from whom you take your *dīn*. I met seventy men who said, ‘The Messenger of Allah ﷺ said by these pillars...’ and I did not take anything from them. Yet if any one of them were to be trusted with the treasury, he would have been trustworthy. This is because they were not men of this business. But when Ibn Shihāb came to us, we crowded around his door. Yaḥyā ibn Ma‘īn said from Sufyān ibn ‘Uyayna, ‘Who are we in comparison to Mālik? We merely follow in the tracks of Mālik. We looked to see if Mālik took from a shaykh. If not we left him.’”

Ashhab said that Mālik was asked, “Should one take from someone who does not memorise, but is reliable and accurate in writing? Can *ḥadīths* be taken from such a man?” Mālik replied, “I fear that he might add to his books at night.” Al-Athrim said, “I asked Aḥmad ibn Ḥanbal about ‘Amr ibn Abī ‘Amr, the client of al-Muṭṭalib, and he said, ‘His transmission is excellent in my opinion. Mālik related from him.’” Abū Sa‘īd ibn al-A‘rābī said, “If Mālik related from a man, Yaḥyā ibn Ma‘īn declared him reliable. More than one person was asked and said, ‘He is reliable. Mālik related from him.’”

Qarād Abū Nūḥ said, “Mālik mentioned something and was asked, ‘Who related it to you?’ He said, ‘We did not use to sit with fools.’” ‘Abdullāh ibn Aḥmad ibn Ḥanbal said, “I heard my father mentioning this and he said, ‘There is no statement in the world more noble than this regarding the virtues of scholars - Mālik ibn Anas mentioned that he did not sit with fools. This statement is not valid from anyone else except Mālik.’”

In *Tadhkira al-Ḥuffāz*, adh-Dhahabī mentioned some of people’s praise of him, including the famous statement of ash-Shāfi‘ī, “When the *‘ulamā’* are mentioned, Mālik is the star.” Aḥmad ibn al-Khalīl said that he heard Ishāq ibn Ibrāhīm (i.e. Ibn Rahwayh) say, “When ath-Thawrī, Mālik

and al-Awzā'ī agree on a matter, it is *sunna*, even if there is no text on it.”

After mentioning much of the praise of the people of knowledge for him, adh-Dhahabī said, “I put Mālik’s biography on its own in a section in my *Tārīkh al-Kabīr*. It is agreed that Mālik had virtues which are not known to have been combined in anyone else. The first of them was the length of his life and extent of his transmission. The second was his piercing mind. The third was the agreement of the Imāms that he is a proof, sound in transmission. The fourth is that they agree on his *dīn*, justice and following of the *sunna*. The fifth is his pre-eminence in *fiqh*, *fatwā* and the soundness of his foundations.”

In *Taqrīb at-Tahdhīb*, Ibn Ḥajar says, “Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ‘Āmir al-Aṣḥabī, Abū ‘Abdullāh, al-Madanī, the *faqīh*, the Imām of the Abode of the *Hijra*, the chief of those who have *taqwā* and the greatest of those who are confirmed, of whom al-Bukhārī said, ‘The soundest *isnāds* of all are those of Mālik from Nāfi’ from Ibn ‘Umar.’”

This is just a brief collection of a few of the things that have been said about him by scholars who do not follow the school of Mālik. Their words in no way disagree with anything that has been written by the Mālikī scholars who follow him. The reader will be able to find a lot of what they have said in the books of Abū ‘Umar ibn ‘Abd al-Barr, the *Tartīb al-Madārik* of Qāḍī Abū al-Faḍl ‘Iyāḍ, and *ad-Dībāj al-Mudhahhab* by Burhān ad-Dīn ibn Farḥūn, and other books of earlier and later writers.

Among the Mālikīs and others Imām Mālik is known as the Imām of the Imāms. It is easy to see why this is so. We know that those Imāms whose schools, *fatwās* and transmissions are followed were his students, either directly or via an intermediary. Imām ash-Shāfi‘ī was one of Imām Mālik’s most famous students and Imām Aḥmad was one of the most famous students of ash-Shāfi‘ī. Muḥammad ibn al-Ḥasan was one of the transmitters of the *Muwaṭṭa’*. Abū Yūsuf also related it from Mālik via an intermediary. One scholar confirmed that Imām Abū Ḥanīfa also related from him, and no objection was made to him for stating that. Some shaykhs like Ibn Shihāb and ar-Rabī’a related from Mālik as we have already mentioned. We also mentioned that al-Layth, al-Awzā’ī, the two Sufyāns and Ibn al-Mubārak related from him, and there is no disagreement about that. Scholars of *ḥadīths* who are famous for writing in that field, or from whom others have transmitted, transmitted from him. We say that today there is no scholar of the Islamic *Sharī’a* who is not a student of Mālik. That is because, first of all, it is not valid to count someone as a scholar of the *Sharī’a* if he is ignorant of the *Muwaṭṭa’*, the Six Books, the *Musnad* of Aḥmad and the rest of the books which are consulted in *ḥadīths*. All of those who relate these books or some of them must relate from Mālik. Therefore they must respect this Imām from whom they relate and acknowledge his position and ask for mercy on him.

One of the extraordinary things about the people who came to Mālik for transmission is that there was not a single small region subject to the rule of Islam in his time but that a group of their noble sons set out to visit him. The number of those whose name was Muḥammad who related from him



is more than a hundred. The number of those called ‘Abdullāh is about sixty, of those called Yahyā about forty, and of those called Sa‘īd more than twenty. If you were to imagine his circle of study, you would find Andalusians, Khorasanis, Syrians, Moroccans, Egyptians, Iraqis, Yemenis, and others all sitting in a circle around him with their different languages, colours, and clothing. It must have been an amazing sight. We do not believe that such a group has ever been gathered together at the feet of a scholar before or after him, in Madīna or elsewhere.

### The shaykhs from whom he transmitted

It is known that Imām Mālik grew up in *Madīna al-Munawwara* and that those who sought knowledge travelled there from all the regions of Islam because Madīna had an unrivalled number of scholars compared with the rest of the Muslim world. In Madīna Mālik met all the great men who had a major part in the transmission of *ḥadīths* and the sayings of the Companions and the great *Tābi‘ūn*. He found such a wealth of knowledge there that he did not need to travel anywhere else. He related from nine hundred shaykhs or more and with his own hand wrote down a hundred thousand *ḥadīths*. His book, the *Muwaṭṭa’*, which we are discussing, contains eighty-four men of the *Tābi‘ūn*, all of whom were people of Madīna except for six. These six were Abū az-Zubayr from Makka, Ḥamīd aṭ-Ṭawīl and Ayyūb as-Sakhtiyānī from Basra, ‘Aṭā’ ibn Abī Muslim from Khorasan, ‘Abd al-Karīm al-Jazarī from Jazira (Mesopotamia) in northern Iraq, and Ibrāhīm ibn Abī ‘Abla from Syria. Mālik is famous for the fact that he did not transmit from a number of scholars whom he met, even though they were people of *dīn* and correct action, because he thought that they did not transmit properly.

Al-Ghāfiqī said that the number of his shaykhs whom he named (i.e. in the *Muwaṭṭa’*) was ninety-five.

### The transmitters who transmitted from him

In the introduction to *Tanwīr al-Ḥawālik*, as-Suyūṭī says that so many people related from him that no other Imām is known to have had a transmission like his. He says that Abū Bakr al-Khaṭīb al-Baghdādī devoted a book to those who transmitted from Mālik and it included 993 men. Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that he wrote a book on those who transmitted from Mālik in which he enumerated over 1300 men. As-Suyūṭī said that he had enumerated the names of all of them in his *Great Commentary*. The transmitters of *al-Muwaṭṭa’* alone are of a number which it is difficult to count.

Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that the number of transmissions which he read or came across in the transmissions of his shaykhs reached twenty, and some of them mention thirty. Another thing that indicates the great number of the transmitters of the *Muwaṭṭa’* is that Aḥmad ibn Ḥanbal said, “I heard the *Muwaṭṭa’* from about ten of the companions of Mālik who had mentioned it but I revised it with ash-Shāfi‘ī because I found him to be the most correct of them.” Shaykh

Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī said in *Iḍā'a al-Ḥālik* that Ibn Nāṣir ad-Dīn ad-Dimashqī wrote a book about the transmitters of the *Muwaṭṭa'* and he mentioned that there were seventy-nine. Among those who transmitted the *Muwaṭṭa'* from Mālik were his son, Yaḥyā, and his daughter, Fāṭima.

### The position of the *Muwaṭṭa'* and people's concern for it

In the introduction to *Tanwīr al-Ḥawālik*, as-Suyūṭī said that ash-Shāfi'ī said, "After the Book of Allah, there is no book on the face of the earth sounder than the book of Mālik." In another statement he said, "No book has been placed on the earth closer to the Qur'ān than the book of Mālik." In a third he said, "After the Book of Allah, there is no book more useful than the *Muwaṭṭa'*." 'Alā' ad-Dīn Maghlaṭāy al-Ḥanafī said, "The first person to compile the *ṣaḥīḥ* was Mālik."

Ibn Ḥajar said, "The book of Mālik is sound by all the criteria that are demanded as proofs in the *mursal*, *munqaṭi'* and other types of transmission." Then as-Suyūṭī followed what Ibn Ḥajar said here and said, "The *mursal ḥadīths* in it are a proof with him (ash-Shāfi'ī) as well because the *mursal* is a proof with us when it is properly supported. Every *mursal* report in the *Muwaṭṭa'* has one or more supports as will be made clear in this commentary (i.e. *Tanwīr al-Ḥawālik*). It is absolutely correct to say that the *Muwaṭṭa'* is sound (*ṣaḥīḥ*) without exception."

Ibn 'Abd al-Barr collected together all the *mursal*, *munqaṭi'* and *muḍdal ḥadīths* in the *Muwaṭṭa'* and said that the total number of *ḥadīths* in the *Muwaṭṭa'* which do not have an *isnād* are sixty-one. He stated that he found the *isnāds* of all of them in other sources with the exception of four *ḥadīths*. The erudite scholar of *ḥadīth*, Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī says in *Iḍā'a al-Ḥālik* that he had found witnesses for these four *ḥadīths* and he then mentioned these witnesses. He said, "Some of the people of knowledge made these *isnāds* complete." He mentioned from Ibn 'Abd al-Barr that there are no *munkar ḥadīths* in the *Muwaṭṭa'* nor anything fundamentally refuted. In *Dalīl as-Sālik* in the margin of *Iḍā'a al-Ḥālik* he mentioned that Ibn Ḥajar retracted what he had previously said which was what had been followed by as-Suyūṭī. From this it is clear that everything in the *Muwaṭṭa'* has an *isnād*. The people of knowledge rely on the *ḥadīths* in it and transmit and record them in their books, including al-Bukhārī and Muslim who transmitted most of its *ḥadīths* and included them in their *Ṣaḥīḥ* collections. The rest of the authors of the six books did the same as did the Imām of the *ḥadīth* scholars, Aḥmad ibn Ḥanbal, and others.

It should be pointed out that the *ḥadīths* of Mālik are not confined to those he included in the *Muwaṭṭa'*. This is clearly shown by the *ḥadīths* we find transmitted from Mālik in the two *Ṣaḥīḥ* volumes which are not found in the *Muwaṭṭa'*. There is a *ḥadīth* which al-Bukhārī relates in the chapter on the description of the Garden: "The people there look at the people of the chambers from above them." There is a second *ḥadīth* related by Mālik commenting on *Surat al-Muṭaffafīn* (83) where the Prophet ﷺ said, "The Day when people stand before the Lord of the Worlds' until one of them disappears immersed in his sweat up to his ears." There is a third *ḥadīth* related by

Muslim in the chapter forbidding *ṣadaqa* to the family of the Prophet ﷺ which he related from ‘Abdullāh ibn Muḥammad ibn Asmā’ ad-Ḍaba‘ī from his uncle, Juwayriya ibn Asmā’, from Mālik.

There are two areas which particularly interest people regarding the *Muwaṭṭa’*. One of them is its transmission and the other is its commentary and the discussion about its transmitters and the different expressions they use and so forth. As for interest in its transmitters, we have already shown how the seekers of knowledge in Mālik’s time came from East, West, South and North out of the desire to sit in his circle and take from him. Many of this group related the *Muwaṭṭa’* from him and preserved it in their hearts or in writing. The men of the generation after their generation were also concerned with it.

We have enough evidence for what we say in the fact that Imām Aḥmad ibn Ḥanbal related it first from ten men and then finally from Imām ash-Shāfi‘ī. Similarly ash-Shāfi‘ī first learned it in Makka and then went to Madīna to Mālik and took it directly from him. That is also what Yaḥyā ibn Yaḥyā al-Andalusī did – he first learned it in his own country from Ziyād ibn ‘Abd ar-Raḥmān Shabṭūn and then travelled from Andalusia to Madīna and read it directly with Mālik in the year in which Imām Mālik died, may Allah have mercy on him.

As for interest in its commentary, discussion about its transmitters and whether the different versions are shorter or longer, and commentary on what is *gharib* in it and that sort of thing, people evince more interest in writing about these matters in the case of the *Muwaṭṭa’* than they do for any other book of *ḥadīth*. A great number of people have written about these things and some of them have composed several books. For instance, Ibn ‘Abd al-Barr wrote three books: *at-Tamhīd*, *al-Istidhkār* and *at-Tajrīd* which is also called “*at-Taqaṣṣī*”. Qāḍī Abū al-Walīd al-Bājī wrote three commentaries called *al-Istifā’*, *al-Muntaqā*, and *al-Īmā’*. He wrote a fourth book on the different versions of the *Muwaṭṭa’*. Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī wrote two commentaries on it. One of them, called *Kashf al-Mughatṭā*, is voluminous, and the other is a summary called *Tanwīr al-Ḥawālik*. He wrote a third book called *Iṣāf al-Mubattā’ bi-rijāl al-Muwaṭṭa’*.

The most famous transmission of the *Muwaṭṭa’* is that of Yaḥyā ibn Yaḥyā al-Laythī al-Andalusī so that when the name the *Muwaṭṭa’* is used, it is this transmission that is referred to. There are about a hundred commentaries on it. This is what Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyabā ash-Shinqīṭī was indicating in the *Dalīl as-Sālik* when he said:

The most famous *Muwaṭṭa’*  
 If the truth be known  
 Is that of Imām Yaḥyā al-Laythī.  
 Who else’s can be compared with his?

He also said:

It is the one on which the critics comment and in

whose lustre the slaves find benefit.  
There are about a hundred commentaries on it,  
all of them about what it contains.

Another version of the *Muwaṭṭa'* worthy of mention is that of Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan ash-Shaybānī which has great distinction. It includes the transmission of many traditions intended to support his *madhhab* and the *madhhab* of his Imām, Abū Ḥanīfa. Sometimes he mentions that Abū Ḥanīfa agrees with Mālik regarding the matter underdiscussion.

It appears that the Andalusians had a great deal of interest in the *Muwaṭṭa'* as anyone will know who has studied the names of the scholars who made commentaries on it or spoke about the people in it and its different versions or wrote on its *gharīb ḥadīths*.

It should also be noted that those who were interested in the *Muwaṭṭa'* were not only Mālikīs or people from one particular region. They were from different groups and schools and from all parts of the Muslim world.

### Clarification of the meaning of “*Muwaṭṭa'*”, its excellent layout and fine style

“*Muwaṭṭa'*” is a passive participle from the verb “*tawṭi'a*”. One says that the thing is smoothed (*waṭṭa'a*) and “I prepared the thing for you” and “The bed is laid out” and “The seat is made comfortable for you”. Ibn Manẓūr said in *al-Lisān*, “In the *ḥadīth*: ‘Shall I tell you of the one among you I love the most and who will sit closest to me on the Day of Rising? – Those who are easy-going (*muwaṭṭa' al-aknāf*) who are friendly and bring people together.” Ibn al-Athīr said, “This comes from *tawṭi'a* which means to smooth and make lower. Thus *Muwaṭṭa'* means the clear book which smooths the way and is not difficult for the seeker of knowledge to grasp. It is also related that Mālik gave his book this title because he read it to a group of the people of knowledge and they agreed with him about it (*wāṭa'a*). In this case the name would be derived from *muwāṭa'a* which means agreement. However, the first meaning is more likely because it is supported by the rules of derivation although both of them apply since the way is prepared and smoothed by it and people agree about it and admire it.

If you look at the *Muwaṭṭa'* in an unbiased way, you will find that it prepares and smooths the way and is easy to grasp, even though it is one of the oldest books now in our possession. No earlier book from the people of knowledge is known. Its author made it an example to be imitated, particularly in the way in which it is arranged.

We find that Mālik begins with the chapters on the acts of worship, which are the pillars of Islam. He put the prayer first, it being the greatest of the pillars. Since the prayer only becomes obligatory when its time comes, he began by talking about the times of prayer. Then he spoke about purity in all its forms because purification is obligatory after the time for prayer has come. Then he spoke about what it is obligatory to do in the prayer and what is not obligatory and things that

can happen to people in the prayer. Then he spoke about *zakāt* and so on until he had covered all the acts of worship. Then he spoke about the rest of the matters of *fiqh* and divided each chapter into small sections so as to make it easier to grasp. He finished the book with a chapter called “General Matters” which contains various things which did not fit under the other headings, and since it was not possible to devote a whole chapter to each of them and he did not want to go on at length, he combined them and called it “General Matters”. As Ibn al-‘Arabī says, other authors found in this arrangement a new way of organising their material.

What he did in the book as a whole he also did in certain chapters. For instance at the end of the chapter on prayer, he has a section entitled “Prayer in General”. He also has a section on “Funerals in General,” “Fasting in General,” “General chapter on what is not permitted of marriage,” and “General chapter on sales,” etc. This shows the excellence of the way he arranged the book and the precision of the system he used. This is so much the case that if one of us today, in this age of systems, wanted to organise it, it would be very difficult to come up with a better arrangement than the one it already has.

If the reader looks at the *Muwatta’* with respect to its language, he will find that its language shows that the author was a pure Arab. His language has both force and simplicity. Its terms are neither odd nor hackneyed. His style is free of oversimplification, unnecessary complexity or triteness. Despite its length, the book does not contain any linguistic or grammatical errors nor any of the faults which the scholars of rhetoric warn against.

Consequently we do not find that any of those who have made commentaries on it or spoken about it, despite their great number and their different times, places and backgrounds, directed any criticism at it on these grounds, neither in respect of what the Imām himself wrote nor in respect of the transmissions of Prophetic *ḥadīths* and other traditions ascribed to the Companions and the *Tābi’ūn*. By that we mean that there is no criticism at all that cannot easily be answered. It is always possible for criticism to be made by people whose understanding is inadequate and who lack sufficient knowledge. “How many there are who find fault with a sound statement while their trouble is faulty understanding.”

The noble reader should also be aware of the fact that Imām Mālik has other works than the *Muwatta’* even though they are not as famous.

These works are:

1. A letter on *Qadar* and refutation of the Qadariyya. He wrote it to ‘Abdullāh ibn Wahb, one of his eminent students.
2. A book on the stars and reckoning the passage of time and the stages of the moon.
3. A letter on judgements which he wrote to some judges.
4. A letter on *fatwā* which was addressed to Abū Ghassān Muḥammad ibn Muṭarrif al-Laythī, one of his great students.

5. A letter on the *ijmā'* of the people of Madīna which he sent to Imām al-Layth ibn Sa'd.
6. A book on the *tafsīr* of rare words in the Qur'ān.
7. A letter on manners and admonitions which he sent to Hārūn ar-Rashīd which is not acknowledged by a group of notable Mālikīs.
8. A book called *Kitāb as-Sirr*.

This introduction is only a drop in the ocean. It has not covered everything by any means but I hope it has mentioned a few salient points.

Allah is the One we ask for help and on Whom we rely. May Allah bless our master Muḥammad and his family and Companions and grant them peace abundantly.

The late Shaykh Aḥmad ibn 'Abd al-'Azīz Al Mubārak

Head of the Shari'a Court

United Arab Emirates









'Umar ibn 'Abd al-'Azīz said, "Be sure of what you relate, 'Urwa. Was it definitely Jibrīl who established the times of the prayers for the Messenger of Allah?"

قَالَ عُرْوَةُ: كَذَلِكَ كَانَ بَشِيرُ بْنُ أَبِي مَسْعُودٍ الْأَنْصَارِيُّ يُحَدِّثُ عَنْ أَبِيهِ.

'Urwa replied, "That is how it was related to Bashīr ibn Abī Mas'ūd al-Anṣārī by his father."

2 - قَالَ عُرْوَةُ: وَلَقَدْ حَدَّثَتْنِي عَائِشَةُ زَوْجُ النَّبِيِّ ﷺ: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ كَانَ يُصَلِّي الْعَصْرَ وَالشَّمْسُ فِي حُجْرَتِهَا قَبْلَ أَنْ تَظْهَرَ.

2 'Urwa said, "Ā'isha, the wife of the Prophet ﷺ related to me that the Messenger of Allah ﷺ used to pray *Aṣr* while the sunlight was pouring into her room, before the sun itself had become visible (i.e. because it was still high in the sky)."

3 - وَحَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ إِسَارٍ، أَنَّهُ قَالَ: جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَسَأَلَهُ عَنْ وَقْتِ صَلَاةِ الصُّبْحِ، قَالَ: فَسَكَتَ عَنْهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، حَتَّى إِذَا كَانَ مِنَ الْغَدِ، صَلَّى الصُّبْحَ حِينَ طَلَعَ الْفَجْرُ، ثُمَّ صَلَّى الصُّبْحَ مِنَ الْغَدِ بَعْدَ أَنْ أَسْفَرَ، ثُمَّ قَالَ: أَيْنَ السَّائِلُ عَنْ وَقْتِ الصَّلَاةِ؟ قَالَ: هَا أَنَا ذَا يَا رَسُولَ اللَّهِ، فَقَالَ: مَا بَيْنَ هَذَيْنِ وَقْتُ.

3 Yaḥyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam that 'Aṭā' ibn Yasār said, "A man came to the Messenger of Allah ﷺ and asked him about the time of the *Ṣubḥ* prayer. The Messenger of Allah ﷺ did not answer him, but in the morning he prayed *Ṣubḥ* at first light. The following morning he prayed *Ṣubḥ* when it was much lighter, and then asked, 'Where is the man who was asking about the time of the prayer?' The man replied, 'Here I am, Messenger of Allah.' He said, 'The time is between these two.'"

4 - وَحَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ عَمْرَةَ بِنْتِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ عَائِشَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، أَنَهَا قَالَتْ: إِنْ كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِيُصَلِّي الصُّبْحَ، فَيَنْصَرِفُ النِّسَاءُ مُتَلَفِعَاتٍ بِمِرْوَطِهِنَّ مَا يَعْرِفْنَ مِنَ الْغَلَسِ.

4 Yaḥyā related to me from Mālik from Yaḥyā ibn Sa'īd from 'Amra bint 'Abd ar-Raḥmān that 'Ā'isha, the wife of the Prophet ﷺ said, "The Messenger of Allah ﷺ used to pray *Ṣubḥ* and then the women would leave

wrapped in their garments while they could not yet be recognised in the darkness.”

5 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ إِسَارٍ وَعَنْ بُسْرِ بْنِ سَعِيدٍ وَعَنِ الْأَعْرَجِ، كُلُّهُمْ يُحَدِّثُونَهُ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: مَنْ أَدْرَكَ رُكْعَةً مِنَ الصُّبْحِ قَبْلَ أَنْ تَطْلُعَ الشَّمْسُ، فَقَدْ أَدْرَكَ الصُّبْحَ، وَمَنْ أَدْرَكَ رُكْعَةً مِنَ الْعَصْرِ قَبْلَ أَنْ تَغْرُبَ الشَّمْسُ، فَقَدْ أَدْرَكَ الْعَصْرَ.

5 Yaḥyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from ‘Aṭā’ ibn Yasār and from Busr ibn Sa‘īd and from al-A‘raj – all of whom related it to him from Abū Hurayra – that the Messenger of Allah ﷺ said, “Whoever manages to perform a *rak‘a* of *Ṣubḥ* before the sun has risen has done *Ṣubḥ* within the time, and whoever manages to perform a *rak‘a* of *‘Aṣr* before the sun has set has done *‘Aṣr* within the time.”

6 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعِ مَوْلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ كَتَبَ إِلَى عُمَّالِهِ: إِنَّ أَمْرَكُمْ عِنْدِي الصَّلَاةُ، فَمَنْ حَفِظَهَا وَحَافِظَ عَلَيْهَا حَفِظَ دِينَهُ، وَمَنْ ضَيَعَهَا فَهُوَ لِمَا سِوَاهَا أَضِيعُ.

6 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘, the *mawlā* of ‘Abdullāh ibn ‘Umar, that ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb wrote to his governors, saying, “The most important of your affairs in my view is the prayer. Whoever protects it and observes it carefully is protecting his *dīn* while whoever is negligent about it will be even more negligent about other things.”

ثُمَّ كَتَبَ: أَنْ صَلُّوا الظُّهْرَ إِذَا كَانَ الْفَيْءُ ذَرَاعًا، إِلَى أَنْ يَكُونَ ظِلُّ أَحَدِكُمْ مِثْلَهُ، وَالْعَصْرَ وَالشَّمْسُ مَرْتَعَةً بِيضَاءُ نَقِيَّةً، قَدَرِ مَا يَسِيرُ الرَّابِّ فَرَسَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةَ قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ، وَالْمَغْرِبَ إِذَا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، وَالْعِشَاءَ إِذَا غَابَ الشَّمَقُ إِلَى ثُلْثِ اللَّيْلِ، فَمَنْ نَامَ فَلَا نَامَتْ عَيْنُهُ، فَمَنْ نَامَ فَلَا نَامَتْ عَيْنُهُ، فَمَنْ نَامَ فَلَا نَامَتْ عَيْنُهُ، فَمَنْ نَامَ فَلَا نَامَتْ عَيْنُهُ، وَالصُّبْحَ وَالنُّجُومَ بَادِيَةً مُشْتَبِكَةً.

Then he added, “Pray *Zuḥr* any time from when the afternoon shade is the length of your forearm until the length of your shadow matches your height. Pray *‘Aṣr* when the sun is still pure white, so that a rider can travel two or three *farsakhs* before the sun sets. Pray *Maghrib* when the sun has set. Pray *Ishā’* any time after the redness in the western sky has disappeared up until a third of the night has passed – and a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest. Pray *Ṣubḥ* when all the stars are visible and mixed together in the sky.”

7 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَمِّهِ أَبِي سَهْلٍ، عَنْ أَبِيهِ : أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ كَتَبَ إِلَى أَبِي مُوسَى : أَنْ صَلَّى الظُّهْرَ إِذَا زَاغَتِ الشَّمْسُ، وَالْعَصْرَ وَالشَّمْسُ بَيْضَاءُ نَقِيَّةً قَبْلَ أَنْ يَدْخُلَهَا صَفْرَةٌ، وَالْمَغْرِبَ إِذَا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، وَأَخَّرَ الْعِشَاءَ مَا لَمْ تَمْ، وَصَلَّ الصُّبْحَ وَالنُّجُومَ بَادِيَةً مُشْتَبِكَةً، وَأَقْرَأَ فِيهَا بِسُورَتَيْنِ طَوِيلَتَيْنِ مِنَ الْمُفَصَّلِ.

7 Yahyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl from his father that ‘Umar ibn al-Khattāb wrote to Abū Mūsā saying that he should pray *Zuhr* when the sun had started to decline, *Aṣr* when the sun was still pure white before it was tinged with any yellowness, *Maghrib* when the sun had set, and to delay *Ishā*’ as long as he did not sleep, and to pray *Ṣubḥ* when the stars were all visible and mixed together in the sky, reciting in it two long *sūras* from the *Mufaṣṣal*.

8 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامِ بْنِ عُرْوَةَ، عَنْ أَبِيهِ : أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ كَتَبَ إِلَى أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ : أَنْ صَلَّى الْعَصْرَ وَالشَّمْسُ بَيْضَاءُ نَقِيَّةً، قَدَرًا مَا يَسِيرُ الرَّكِبُ ثَلَاثَةَ فَرَاسِخٍ، وَأَنْ صَلَّى الْعِشَاءَ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ثُلُثِ اللَّيْلِ، فَإِنْ أَخَّرْتَ فَلَيْ شَطْرِ اللَّيْلِ، وَلَا تُكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ .

8 Yahyā related to me from Mālik from Hishām ibn ‘Urwa from his father that ‘Umar ibn al-Khattāb wrote to Abū Mūsā al-Ash‘ari that he should pray *Aṣr* when the sun was still pure white so that a man could ride three farsakhs (before *Maghrib*) and that he should pray *Ishā*’ during the first third of the night, or, if he delayed it, then up until the middle of the night, and he warned him not to be forgetful.

9 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَزِيدَ بْنِ زِيَادٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ رَافِعٍ مَوْلَى أُمِّ سَلَمَةَ زَوْجِ النَّبِيِّ ﷺ، أَنَّهُ سَأَلَ أَبَا هُرَيْرَةَ عَنْ وَقْتِ الصَّلَاةِ، فَقَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ : أَنَا أَخْبِرُكَ، صَلَّى الظُّهْرَ إِذَا كَانَ ظِلُّكَ مِثْلَكَ، وَالْعَصْرَ إِذَا كَانَ ظِلُّكَ مِثْلِكَ، وَالْمَغْرِبَ إِذَا غَرَبَتِ الشَّمْسُ، وَالْعِشَاءَ مَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ثُلُثِ اللَّيْلِ، وَصَلَّ الصُّبْحَ بِغَبَشٍ . يَعْنِي الْغَلَسَ .

9 Yahyā related to me from Mālik from Yazīd ibn Ziyād that ‘Abdullāh ibn Rāfi’, the *mawla* of Umm Salama, the wife of the Prophet ﷺ, asked Abū Hurayra about the times of the prayers. Abū Hurayra said, “I will tell you. Pray *Zuhr* when the length of your shadow matches your height, *Aṣr* when your shadow is twice your height, *Maghrib* when the sun has set, *Ishā*’ in the first third of the night, and *Ṣubḥ* in the very first light of dawn,” i.e. when the dawn has definitely come.

10 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ إِسْحَاقَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي طَلْحَةَ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، أَنَّهُ قَالَ: كُنَّا نَصَلِّي الْعَصْرَ، ثُمَّ يُخْرَجُ الْإِنْسَانُ إِلَى بَنِي عَمْرِو بْنِ عَوْفٍ، فَيَجِدُهُمْ يَصَلُّونَ الْعَصْرَ.

10 Yaḥyā related to me from Mālik from Ishāq ibn ‘Abdullāh ibn Abī Ṭalḥa that Anas ibn Mālik said, “We used to pray the ‘Aṣr prayer, and then if one of us went out to the Banū ‘Amr ibn ‘Awf, we would find them praying ‘Aṣr.”

11 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ، أَنَّهُ قَالَ: كُنَّا نَصَلِّي الْعَصْرَ، ثُمَّ يَذْهَبُ الذَّاهِبُ إِلَى قُبَاءٍ، فَيَأْتِيهِمُ وَالشَّمْسُ مُرْتَفِعَةٌ.

11 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb that Anas ibn Mālik said, “We used to pray ‘Aṣr and then it was still possible for one of us to go to Qubā’ and arrive there while the sun was still high.”

12 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ رَبِيعَةَ بْنِ أَبِي عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنِ الْقَاسِمِ بْنِ مُحَمَّدٍ، أَنَّهُ قَالَ: مَا أَدْرَكْتُ النَّاسَ إِلَّا وَهُمْ يَصَلُّونَ الظُّهْرَ بَعْشِيَّ.

12 Yaḥyā related to me from Mālik from Rabī‘a ibn Abī ‘Abd ar-Raḥmān that al-Qāsim ibn Muḥammad said, “None of the Companions that I met prayed *Zuhr* until well after noon,” (i.e. until when the sun had lost its fierceness).

## 2 - بَابُ وَقْتِ الْجُمُعَةِ

### 1.2 The time of the *jumu‘a* prayer

13 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَمِّهِ أَبِي سَهْبِيلٍ بْنِ مَالِكٍ، عَنْ أَبِيهِ، أَنَّهُ قَالَ: كُنْتُ أَرَى طِنْفَسَةً لِعَقِيلِ بْنِ أَبِي طَالِبٍ يَوْمَ الْجُمُعَةِ تَطْرُحُ إِلَى جِدَارِ الْمَسْجِدِ الْغَرْبِيِّ، فَإِذَا غَشِيَ الطِنْفَسَةَ كُلَّهَا ظِلُّ الْجِدَارِ خَرَجَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ وَصَلَّى الْجُمُعَةَ، قَالَ مَالِكٌ [وَالِدُ أَبِي سَهْبِيلٍ]: ثُمَّ نَزَعَ بَعْدَ صَلَاةِ الْجُمُعَةِ فَتَقِيلُ قَائِلَةَ الضُّحَاءِ.

13 Yaḥyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl ibn Mālik that his father said, “I used to see a carpet belonging to ‘Āqil ibn Abī Ṭālib spread out on the day of *jumu‘a* up to the west wall of the mosque. When the shadow of the wall covered the whole carpet, ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb would come out and pray the *jumu‘a* prayer.” Mālik, Abū Suhayl’s father, added, “We would then return after the *jumu‘a* prayer and take our midday sleep”.

14 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى الْمَازِنِيِّ، عَنِ ابْنِ أَبِي سَلَيْطٍ : أَنَّ عُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ صَلَّى بِالْجُمُعَةِ بِالْمَدِينَةِ، وَصَلَّى الْعَصْرَ بِمَلِّ. قَالَ مَالِكٌ : : وَذَلِكَ لِلتَّحْجِيرِ وَسُرْعَةِ السَّيْرِ.

14 Yaḥyā related to me from Mālik from ‘Amr ibn Yaḥyā ibn Yaḥyā al-Māzinī from Ibn Abī Salīt that ‘Uthmān ibn ‘Affān prayed *jumu’a* in Madina and ‘Aṣr at Malal. Mālik commented, “That was due to praying *jumu’a* just past midday and then travelling fast.”

### 3 - بَاب مَنْ أَدْرَكَ رَكْعَةً مِنَ الصَّلَاةِ

#### 1.3 Whoever catches a *rak’a* of the *ṣalāh*

15 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : مَنْ أَدْرَكَ رَكْعَةً مِنَ الصَّلَاةِ، فَقَدْ أَدْرَكَ الصَّلَاةَ.

15 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Abu Salama ibn ‘Abd ar-Raḥmān from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, “Whoever catches a *rak’a* of the prayer has caught the prayer.”

16 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرِو بْنِ الْخَطَّابِ كَانَ يَقُولُ : إِذَا فَاتَكَ الرَّكْعَةُ، فَقَدْ فَاتَكَ السَّجْدَةَ.

16 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi’ that ‘Abdullāh ibn ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb used to say, “If you have missed *rukū*, you have missed the *sajda*.”

17 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، أَنَّهُ بَلَغَهُ، أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَمْرٍو، وَزَيْدَ بْنَ ثَابِتٍ كَانَا يَقُولَانِ : مَنْ أَدْرَكَ الرَّكْعَةَ فَقَدْ أَدْرَكَ السَّجْدَةَ.

17 Yaḥyā related to me from Mālik that he had heard that ‘Abdullāh ibn ‘Umar and Zayd ibn Thābit used to say, “Whoever catches the *rukū* has caught the *sajda*.”

18 - وَحَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، أَنَّهُ بَلَغَهُ، أَنَّ أَبَا هُرَيْرَةَ كَانَ يَقُولُ : مَنْ أَدْرَكَ الرَّكْعَةَ فَقَدْ أَدْرَكَ السَّجْدَةَ، وَمَنْ فَاتَهُ قِرَاءَةُ أُمَّ الْقُرْآنِ، فَقَدْ فَاتَهُ خَيْرٌ كَثِيرٌ.

18 Yaḥyā related to me from Mālik that he had heard that Abū Hurayra used to say, “Whoever catches the *rukū‘* has caught the *sajda* and whoever misses the recitation of the *Umm al-Qur‘ān* has missed much good.”

## 4 - باب مَا جَاءَ فِي دُلُوكِ الشَّمْسِ وَغَسَقِ اللَّيْلِ

### 1.4 *Dulūk ash-shams and ghasaq al-layl*

19 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ كَانَ يَقُولُ: دُلُوكُ الشَّمْسِ مِيلَهَا .

19 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘ that ‘Abdullāh ibn ‘Umar used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian.”

20 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ دَاوُدَ بْنِ الْحُصَيْنِ، قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدٌ، أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عَبَّاسٍ كَانَ يَقُولُ: دُلُوكُ الشَّمْسِ إِذَا فَاءَ الْفَيْءِ، وَغَسَقَ اللَّيْلُ اجْتِمَاعُ اللَّيْلِ وَظِلْمَتُهُ .

20 Yaḥyā related to me from Mālik that Dāwūd ibn al-Ḥusayn said that someone had told him that ‘Abdullāh ibn ‘Abbās used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian. Ghasaq al-layl is the gathering of the night and its darkness.”

## 5 - باب جَامِعِ الْوَقُوتِ

### 1.5 The times of prayer in general

21 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: الَّذِي تَفَوَّتَهُ صَلَاةُ الْعَصْرِ كَأَنَّمَا وُتِرَ أَهْلُهُ وَمَالُهُ .

21 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘ from ‘Abdullāh ibn ‘Umar that the Messenger of Allah ﷺ said, “If someone misses the *‘Aṣr* prayer it is as if he has been deprived of his family and all his wealth.”

22 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ: أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ أَنْصَرَفَ مِنْ صَلَاةِ الْعَصْرِ، فَلَقِيَ رَجُلًا لَمْ يَشْهَدْ الْعَصْرَ، فَقَالَ عُمَرُ: مَا حَبَسَكَ عَنْ صَلَاةِ الْعَصْرِ؟ فَذَكَرَ لَهُ الرَّجُلُ عُدْرًا، فَقَالَ عُمَرُ: طَفَفْتَ .

22 Yaḥyā related to me from Mālik from Yaḥyā ibn Sa‘īd that once ‘Umar ibn al-Khattāb left after performing the ‘Aṣr prayer and met a man who had not been present for ‘Aṣr. ‘Umar asked him what had kept him from the ‘Aṣr prayer and even though the man gave a good reason, ‘Umar said, “You have given yourself short measure.”

قَالَ يَحْيَى: قَالَ مَالِكُ: وَيُقَالُ لِكُلِّ شَيْءٍ وَفَاءٌ وَتَطْفِيفٌ.

Yaḥyā added that Mālik commented, “It is said that everything has a short measure and a full measure.”

23 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ يَحْيَى بْنِ سَعِيدٍ، أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ: إِنَّ الْمُصَلِّيَ لِيُصَلِّيَ الصَّلَاةَ وَمَا فَاتَهُ وَقْتَهَا، وَلَمَّا فَاتَهُ مِنْ وَقْتِهَا أَكْثَمُ، أَوْ أَفْضَلُ مِنْ أَهْلِهِ وَمَالِهِ.

23 Yaḥyā related to me from Mālik that Yaḥyā ibn Sa‘īd used to say, “Even if someone manages to pray before the time of the prayer has passed, the time that has passed him by is more important – or better – than his family and wealth.”

24 - قَالَ يَحْيَى: قَالَ مَالِكُ: مَنْ أَدْرَكَ الْوَقْتَ وَهُوَ فِي سَفَرٍ، فَأَخَّرَ الصَّلَاةَ سَاهِيًا أَوْ نَاسِيًا، حَتَّى قَدِمَ عَلَى أَهْلِهِ، أَنَّهُ إِنْ كَانَ قَدِمَ عَلَى أَهْلِهِ وَهُوَ فِي الْوَقْتِ، فَلْيُصَلِّ صَلَاةَ الْمُقِيمِ، وَإِنْ كَانَ قَدْ قَدِمَ وَقَدْ ذَهَبَ الْوَقْتُ، فَلْيُصَلِّ صَلَاةَ الْمُسَافِرِ، لِأَنَّهُ إِتْمَانًا يَقْضِي مِثْلَ الَّذِي كَانَ عَلَيْهِ.

Yaḥyā said that Mālik said, “If the time for a prayer comes and a traveller delays the prayer through neglect or forgetfulness until he reaches his family, he should do that prayer in full if he arrives within the time. But if he arrives after the time has passed, he should do the travelling prayer – that way he only repays what he owes.”

قَالَ مَالِكُ: وَهَذَا الْأَمْرُ هُوَ الَّذِي أَدْرَكَتْ عَلَيْهِ النَّاسَ وَأَهْلَ الْعِلْمِ بِلَدِنَا.

Mālik said, “This is what I have found the people and men of knowledge in our land doing.”

25 - وَقَالَ مَالِكُ: الشَّفَقُ الْحُمْرَةُ الَّتِي فِي الْمَغْرِبِ، فَإِذَا ذَهَبَتِ الْحُمْرَةُ، فَقَدْ وَجَبَتْ صَلَاةُ الْعِشَاءِ وَخَرَجَتْ مِنْ وَقْتِ الْمَغْرِبِ.

Mālik explained that shafaq is the redness in the sky after the sun has set



and said, “When the redness has gone then the ‘*Ishā*’ prayer is due and you have left the time of *Maghrib*.”

26 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ نَافِعٍ : أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ عُمَرَ أُغْمِيَ عَلَيْهِ فَذَهَبَ عَقْلُهُ، فَلَمْ يَقْضِ الصَّلَاةَ.

24 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘ that once ‘Abdullāh ibn ‘Umar fainted and lost consciousness and he did not make up the prayer.

قَالَ مَالِكٌ : وَذَلِكَ فِيمَا نَرَى - وَاللَّهُ أَعْلَمُ - أَنَّ الْوَقْتَ قَدْ ذَهَبَ، فَأَمَّا مَنْ أَفَاقَ وَهُوَ فِي الْوَقْتِ فَإِنَّهُ يُصَلِّي.

Mālik commented, “We consider that that was because, and Allah knows best, the time had passed. Someone who recovers within the time still has to pray.”

## 6 - بَابُ النَّوْمِ عَنِ الصَّلَاةِ

### 1.6 Sleeping through the prayer

27 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيْبِ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ حِينَ قَفَلَ مِنْ خَيْبَرٍ أَسْرَى، حَتَّى إِذَا كَانَ مِنَ آخِرِ اللَّيْلِ عَرَسَ وَقَالَ لِبِلَالٍ : أَكُلًا لَنَا الصُّبْحَ . وَنَامَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَأَصْحَابُهُ، وَكَلَّأَ بِلَالٌ مَا قَدَّرَ لَهُ، ثُمَّ اسْتَنَّادَ إِلَى رَاحِلَتِهِ وَهُوَ مُقَابِلُ الْفَجْرِ، فَعَلَبَتْهُ عَيْنَاهُ، فَلَمْ يَسْتَيْقِظْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَلَا بِلَالٌ وَلَا أَحَدٌ مِنَ الرِّكْبِ، حَتَّى ضَرَبَتْهُمُ الشَّمْسُ، فَفَزِعَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ فَقَالَ بِلَالٌ : يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخَذَ بِنَفْسِي الَّذِي أَخَذَ بِنَفْسِكَ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ : اقْتَادُوا. فَبَعَثُوا رَوَاحِلَهُمْ وَاقْتَادُوا شَيْئًا، ثُمَّ أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِلَالًا فَأَقَامَ الصَّلَاةَ، فَصَلَّى بِهِمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ الصُّبْحَ، ثُمَّ قَالَ حِينَ قَضَى الصَّلَاةَ : مَنْ نَسِيَ الصَّلَاةَ فَلْيُصَلِّهَا إِذَا ذَكَرَهَا، فَإِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى يَقُولُ فِي كِتَابِهِ ( أقم الصلاة لِدُرِّي ) [ طه : 14 ] .

25 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Sa‘īd ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah ﷺ travelled by night on the way back from Khaybar. Towards the end of the night he stopped for a rest and told Bilāl, “Keep watch for the *Ṣubḥ* prayer.” The Messenger of Allah ﷺ and his companions slept. Bilāl stayed on watch for as long as was decreed for him and then he leant against his riding camel facing the direction of the dawn and sleep overcame him and neither he nor the Messenger of Allah ﷺ nor

any of the party woke up until the sun's rays struck them. The Messenger of Allah ﷺ was alarmed. Bilāl said, "Messenger of Allah! The One who took your soul was the One who took my soul." The Messenger of Allah ﷺ said, "Move on." So they roused their mounts and rode on a short distance. The Messenger of Allah ﷺ ordered Bilāl to give the *iqāma* for the prayer and then led them in the *Ṣubḥ* prayer. When he finished the prayer he said, "A person who forgets a prayer should pray it when he remembers. Allah the Blessed and Exalted says in His book, 'Establish the prayer to remember Me.' (20:14)"

28 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ أَنَّهُ قَالَ: عَرَسَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لَيْلَةَ بَطْرِيقِ مَكَّةَ، وَوَكَّلَ بِلَالًا أَنْ يُوقِظَهُمْ لِلصَّلَاةِ، فَرَقَدَ بِلَالٌ وَرَقَدُوا، حَتَّى اسْتَيْقَظُوا وَقَدْ طَلَعَتْ عَلَيْهِمُ الشَّمْسُ، فَاسْتَيْقَظَ الْقَوْمُ وَقَدْ فَرَعُوا، فَأَمَرَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَرْكَبُوا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْ ذَلِكَ الْوَادِي وَقَالَ: إِنَّ هَذَا وَادٍ بِهِ شَيْطَانٌ. فَرَكَبُوا حَتَّى خَرَجُوا مِنْ ذَلِكَ الْوَادِي، ثُمَّ أَمَرَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَنْ يَنْزِلُوا وَأَنْ يَتَوَضَّؤُوا، وَأَمَرَ بِلَالًا أَنْ يَنَادِيَ بِالصَّلَاةِ، أَوْ يَقِيمَ، فَصَلَّى رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِالنَّاسِ، ثُمَّ انصَرَفَ إِلَيْهِمْ وَقَدْ رَأَى مِنْ فَرَعِهِمْ، فَقَالَ: يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ اللَّهَ قَبَضَ أَرْوَاحَنَا، وَلَوْ شَاءَ لَرَدَّهَا إِلَيْنَا فِي حِينٍ غَيْرِ هَذَا، فَإِذَا رَقَدَ أَحَدُكُمْ عَنِ الصَّلَاةِ أَوْ نَسِيَهَا، ثُمَّ فَرَعَ إِلَيْهَا، فَلْيَصَلِّهَا كَمَا كَانَ يُصَلِّهَا فِي وَقْتِهَا. ثُمَّ انْتَفَتَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ إِلَى أَبِي بَكْرٍ فَقَالَ: إِنَّ الشَّيْطَانَ أَتَى بِلَالًا وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي، فَأَجْبَعَهُ، فَلَمْ يَزَلْ يَهْدُهُ كَمَا يَهْدِي الصَّبِيَّ حَتَّى نَامَ. ثُمَّ دَعَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِلَالًا، فَأَخْبَرَ بِلَالٌ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ مِثْلَ الَّذِي أَخْبَرَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَبَا بَكْرٍ، فَقَالَ أَبُو بَكْرٍ: أَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ.

26 Yahyā related to me from Mālik that Zayd ibn Aslam said, "The Messenger of Allah ﷺ stopped for a rest one night on the road to Makka and appointed Bilāl to wake them up for the prayer. Bilāl slept and everyone else slept and none of them woke up until the sun had risen. When they did wake up they were all alarmed. The Messenger of Allah ﷺ ordered them to ride out of the valley, saying that there was a *shayṭān* in it. So they rode out of the valley and the Messenger of Allah ﷺ ordered them to dismount and do *wuḍū'* and he told Bilāl either to call the prayer or to give the *iqāma*. The Messenger of Allah ﷺ then led them in prayer. Noticing their uneasiness, he went to them and said, 'O people! Allah seized our spirits (*arwāḥ*) and if He had wished He would have returned them to us at a time other than this. So if you sleep through the time for a prayer or forget it and then are anxious about it, pray it as if you were praying it in its time.' The Messenger of Allah ﷺ turned to Abū Bakr and said, 'Shayṭān came to Bilāl when he was standing in prayer and made him lie down and lulled him to sleep like a small boy.' The

Messenger of Allah ﷺ then called Bilāl and told him the same as he had told Abū Bakr. Abū Bakr declared. 'I bear witness that you are the Messenger of Allah.'

## 7 - باب النَّبِيِّ عَنِ الصَّلَاةِ بِالْهَاجِرَةِ

### 1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day

29 - حَدَّثَنِي يَحْيَى : عَنْ مَالِكٍ : عَنْ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ ، فَإِذَا اشْتَدَّ الْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ الصَّلَاةِ . وَقَالَ : اشْتَكَّتِ النَّارُ إِلَى رَبِّهَا فَقَالَتْ : يَا رَبِّ أَكَلْتُ بَعْضِي بَعْضًا ، فَأَذِنَ لَهَا بِنَفْسَيْنِ فِي كُلِّ عَامٍ ، نَفْسٍ فِي الشِّتَاءِ ، وَنَفْسٍ فِي الصَّيْفِ .

27 Yahyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from 'Aṭā' ibn Yasār that the Messenger of Allah ﷺ said, "Scorching heat comes from the blast of Jahannam. So when the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler." He added in explanation, "The Fire complained to its Lord and said, 'My Lord, part of me has eaten another part,' so He allowed it two breaths in every year, a breath in winter and a breath in summer."

30 - وَحَدَّثَنَا مَالِكٌ ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ يَزِيدَ مَوْلَى الْأَسْوَدِ بْنِ سُفْيَانَ ، عَنْ أَبِي سَلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ ، وَعَنْ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ ثَوْبَانَ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِذَا اشْتَدَّ الْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ الصَّلَاةِ ، فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ .

28 Mālik related to us from 'Abdullāh ibn Yazīd, the *mawlā* of al-Aswad ibn Sufyān, from Abū Salama ibn 'Abd ar-Raḥmān from Muḥammad ibn 'Abd ar-Raḥmān ibn Thawbān from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, "When the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler, for scorching heat comes from the blast of Jahannam."

وَذَكَرَ : أَنَّ النَّارَ اشْتَكَّتْ إِلَى رَبِّهَا ، فَأَذِنَ لَهَا فِي كُلِّ عَامٍ بِنَفْسَيْنِ ، نَفْسٍ فِي الشِّتَاءِ وَنَفْسٍ فِي الصَّيْفِ .

He added, "The Fire complained to its Lord, so He allowed it two breaths in each year, a breath in the winter and a breath in summer."

31 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ ، عَنْ أَبِي الزِّنَادِ ، عَنِ الْأَعْرَجِ ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ : إِذَا اشْتَدَّ الْحَرُّ ، فَأَبْرِدُوا عَنِ الصَّلَاةِ ، فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ .

29 Yaḥyā related to me from Mālik from Abū az-Zinād from al-A'raj from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, "When the heat is fierce, wait until it gets cooler before you do the prayer, for scorching heat comes from the blast of Jahannam."

## 8 - باب النهي عن دخول المسجد بريح الثوم وتغطية الفم

### 1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer

32 - حَدَّثَنِي يَحْيَى، عَنْ مَالِكٍ، عَنِ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: مَنْ أَكَلَ مِنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ، فَلَا يَقْرُبُ مَسَاجِدَنَا يُؤْذِنَا بِرِيحِ الثُّومِ.

30 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Sa'id ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah ﷺ said, "Anyone who eats this plant should not come near our mosques. The smell of the garlic will offend us."

33 - وَحَدَّثَنِي عَنْ مَالِكٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ الْمُجَبَّرِ: أَنَّهُ كَانَ يَرَى سَالِمَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ إِذَا رَأَى الْإِنْسَانَ يَغْطِي فَاهُ وَهُوَ يُصَلِّي جَبَدَ الثَّوْبِ عَنْ فِيهِ جَبْدًا شَدِيدًا، حَتَّى يَنْزِعَهُ عَنْ فِيهِ (1/28).

31 Yaḥyā related to me from Mālik from 'Abd ar-Raḥmān ibn al-Mujabbar that he used to see Sālim ibn 'Abdullāh pull the cloth away fiercely from the mouth of any man he saw covering his mouth while praying.